

## Instrucciones de funcionamiento





## Instrucciones de funcionamiento

para lavaperolas Winterhalter de la serie UF

(traducción de las instrucciones de funcionamiento originales en alemán)

### Índice

<b>1</b>	<b>Sobre estas instrucciones</b>	<b>2</b>	9.3	Lavado	25
<b>2</b>	<b>Uso previsto</b>	<b>2</b>	9.4	Apagar la máquina	27
2.1	Uso no previsto	2	<b>10</b>	<b>Mantenimiento y cuidado</b>	<b>28</b>
<b>3</b>	<b>Advertencias de seguridad</b>	<b>3</b>	10.1	Limpieza diaria	28
3.1	Advertencias generales de seguridad	3	10.2	Limpieza semanal	30
3.2	Seguridad eléctrica	3	10.3	Limpieza mensual	30
3.3	Trabajos de mantenimiento y reparaciones	3	10.4	Descalcificar	31
<b>4</b>	<b>Antes de trabajar con la máquina</b>	<b>4</b>	10.5	Mantenimiento a través del SAT	31
<b>5</b>	<b>Descripción de la máquina</b>	<b>5</b>	<b>11</b>	<b>Errores de funcionamiento</b>	<b>32</b>
5.1	Vista general	5	11.1	Consultar código de error	33
5.2	Principio de funcionamiento	5	11.2	Mal resultado de lavado	34
5.3	Opciones	6	11.3	Calibrar la pantalla	34
5.4	Adaptaciones específicas del cliente	6	<b>12</b>	<b>Poner la máquina en pausa de servicio fuera de servicio</b>	<b>34</b>
<b>6</b>	<b>Manejo general</b>	<b>7</b>	<b>13</b>	<b>Nueva puesta en marcha de la máquina tras la pausa de servicio</b>	<b>35</b>
6.1	Display (pantalla táctil)	7	<b>14</b>	<b>Instalar la máquina</b>	<b>35</b>
6.2	Tecla de inicio y tecla de inicio rápido	7	<b>15</b>	<b>Conectar la máquina</b>	<b>35</b>
6.3	Niveles del menú	8	15.1	Posición de las conexiones en la máquina	35
<b>7</b>	<b>Menú PIN</b>	<b>14</b>	15.2	Plan de instalación	36
7.1	Configuración general	14	15.3	Conexión de agua	36
7.2	Puesta en marcha / desconexión automática	16	15.4	Conectar la manguera de agua de entrada	37
7.3	Datos de funcionamiento	17	15.5	Conexión eléctrica	37
7.4	Diario de higiene	18	<b>16</b>	<b>Dosificadores externos</b>	<b>38</b>
7.5	Descalcificación / limpieza a fondo	18	16.1	Puntos de conexión	38
7.6	Cambiar la cantidad de detergente / abrillantador	20	16.2	Conexión eléctrica	39
7.7	Reiniciar el contador volumétrico	21	16.3	Configuración de parámetros	40
<b>8</b>	<b>Abrillantador y detergente</b>	<b>22</b>	<b>17</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>41</b>
8.1	Abrillantador	22	<b>18</b>	<b>Emisiones</b>	<b>41</b>
8.2	Detergente	22	<b>19</b>	<b>Reciclaje</b>	<b>41</b>
8.3	Lanza de succión con control del nivel	23	<b>20</b>	<b>Declaración CE de conformidad</b>	<b>41</b>
<b>9</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>25</b>			
9.1	Antes de la puesta en marcha de la máquina	25			
9.2	Encender la máquina	25			

## 1 Sobre estas instrucciones

Mediante estas instrucciones de funcionamiento obtendrá una rápida visión general de las funciones más importantes del lavavajillas. Guarde a mano las instrucciones de funcionamiento. En nuestro sitio web [www.winterhalter.biz/manuals](http://www.winterhalter.biz/manuals) también puede encontrar las instrucciones de funcionamiento en formato electrónico.



Le rogamos que siga atentamente las indicaciones de seguridad (► 3)

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
 <b>Peligro</b>	Advertencia ante posibles lesiones físicas, que pueden ser entre graves y mortales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 <b>Advertencia</b>	Advertencia ante posibles lesiones físicas leves o posibles daños materiales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 <b>Precaución</b>	Advertencia ante posibles fallos o destrucción del producto si no se observan las medidas de precaución descritas.
 <b>IMPORTANTE</b>	Lea detenidamente las advertencias de seguridad y funcionamiento detalladas en estas instrucciones de funcionamiento antes de trabajar con la máquina.
<b>INFO</b>	Aquí se indica una observación importante.
<b>INFO</b>	Aquí se proporciona una observación útil.
►	Este símbolo indica modos de proceder.
⇒	Este símbolo indica los resultados de sus acciones.
–	Este símbolo indica enumeraciones.
►	Este símbolo remite a un capítulo con información más amplia.

## 2 Uso previsto

- Los lavavajillas de la Serie UF son medios de trabajo técnicos para el uso industrial y no están destinados a uso particular.
- Utilice el lavavajillas únicamente para lavar productos de lavado y utensilios del ámbito gastronómico o sectores asociados (carnicerías, panaderías).
- Opere la máquina únicamente tal y como se describe en las instrucciones de funcionamiento.

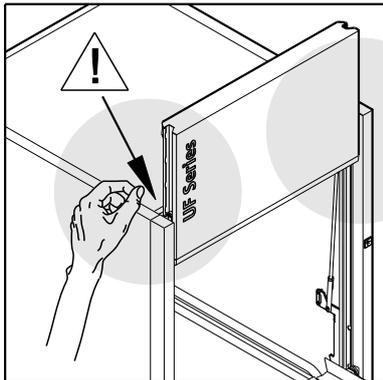
### 2.1 Uso no previsto

- El agua del lavavajillas no puede utilizarse como agua potable.
- Los niños no deben jugar con la máquina.
- No use la máquina para lavar utensilios que se puedan calentar eléctricamente o piezas de madera.
- No lave nunca sin cesta de lavado.
- No realice modificaciones ni ningún tipo de conversión sin permiso del fabricante.
- Si el lavavajillas no se usa según lo estipulado, Winterhalter Gastronom GmbH no se responsabilizará de los daños ocasionados.

### 3 Advertencias de seguridad

#### 3.1 Advertencias generales de seguridad

- Lea detenidamente las advertencias de seguridad y funcionamiento detalladas en estas instrucciones de funcionamiento. Si no se observan las indicaciones de seguridad y funcionamiento, la responsabilidad o garantía por parte de Winterhalter Gastronom GmbH quedará anulada.
- Solo utilice el lavavajillas si ha leído y entendido las instrucciones de funcionamiento. Solicite información acerca del manejo y del funcionamiento del lavavajillas al servicio de atención al cliente de Winterhalter.
- No se ponga de pie o se sienta sobre la puerta abatible abierta.
- Instruya a los operarios en el manejo de la máquina y señale las advertencias de seguridad. Repita periódicamente cursos de formación para evitar accidentes.
- Por su propia seguridad, compruebe periódicamente el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) del lugar de la instalación pulsando el botón de comprobación.
- Una vez finalizado el trabajo, cierre la válvula de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Una vez finalizado el trabajo, desconecte el interruptor de red del lugar de la instalación.



**Advertencia**

#### **Peligro de aplastamiento al cerrar la puerta**

No situar las manos u objetos junto o detrás de la parte superior de la puerta.

Al cerrar la puerta, los dedos o los objetos pueden introducirse en la ranura y quedar aplastados.

Normalmente, el punto de peligro no es accesible para la persona que cierra la puerta. El peligro solo afecta a las personas que permanecen de forma adicional en la máquina.

#### 3.2 Seguridad eléctrica

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas y un diferencial de protección de derivación de corriente. Es muy importante que se comprueben estas condiciones de seguridad básicas y, en caso de dudas, un especialista revise la instalación del inmueble.

Winterhalter no puede asumir la responsabilidad de daños ocasionados por falta de conductores de protección o conductores de protección cortados (por ejemplo, descarga eléctrica).

#### 3.3 Trabajos de mantenimiento y reparaciones

- Desenchufar la máquina de la red para llevar a cabo los trabajos de instalación y mantenimiento así como las reparaciones.
- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones solo pueden ser llevados a cabo por personal técnico autorizado por Winterhalter. Si los trabajos de mantenimiento o las reparaciones se llevan a cabo de forma inadecuada, pueden surgir riesgos para el usuario, de los cuales Winterhalter no se hace responsable.

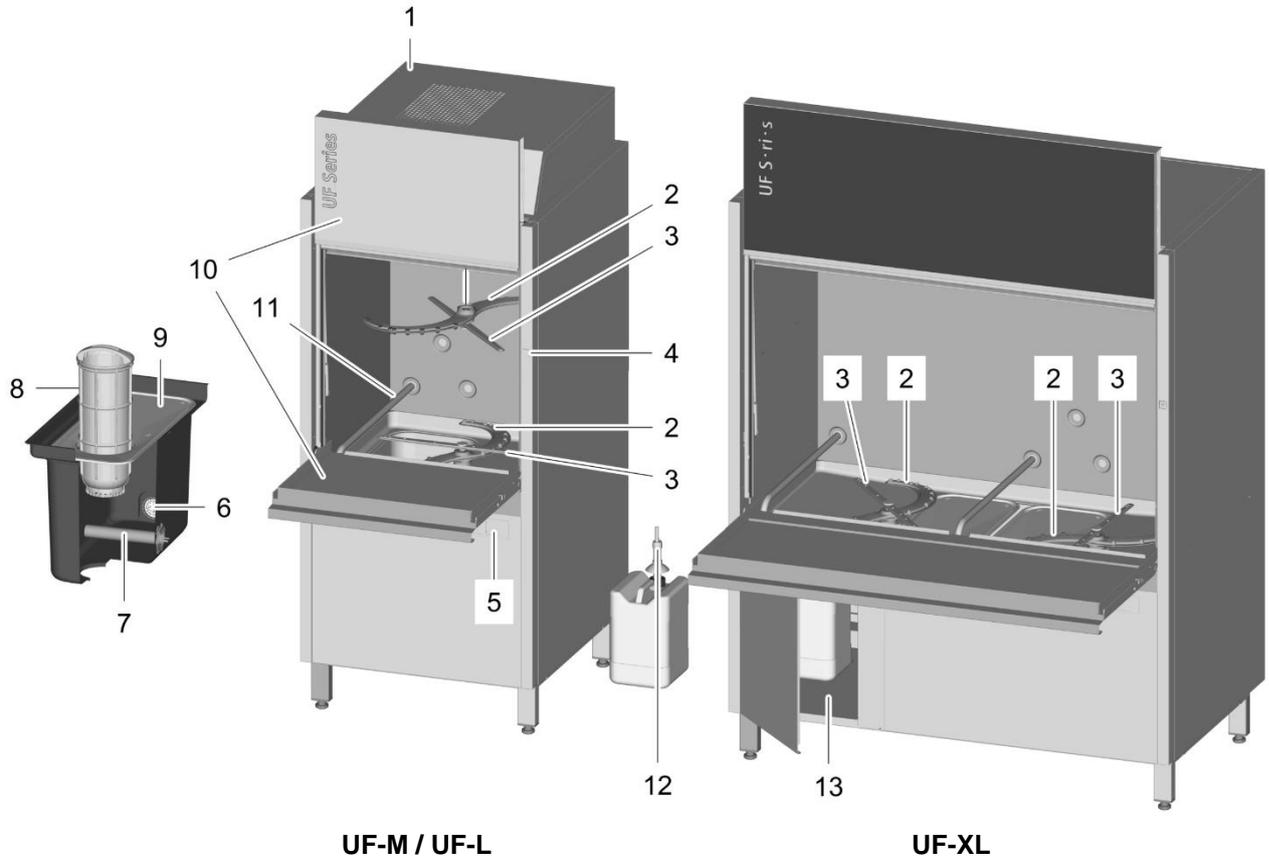
- Para reparaciones y la sustitución de piezas de desgaste deben utilizarse piezas de repuesto originales. Si no se utilizan piezas originales, la garantía deja de tener validez.
- Utilice la máquina solo si está en perfecto estado.
- Una máquina dañada o no estanca puede poner en peligro su seguridad. En caso de peligro y fallos, apague la máquina inmediatamente. Desconecte el interruptor de red (interruptor principal) del lugar de la instalación. Solo a partir de ese momento la máquina queda desconectada del suministro eléctrico.
- Póngase en contacto con su instalador o electricista si la alimentación de agua o corriente del lugar de la instalación es la causante del fallo.
- Póngase en contacto con su distribuidor o personal técnico autorizado si surge otro fallo.
- En caso de que el cable de alimentación resulte dañado, para evitar peligros deberá sustituirlo Winterhalter, su SAT o una persona con similar cualificación. El cable de acometida debe ser del tipo H07 RN-F o equivalente.

## 4 Antes de trabajar con la máquina

- La máquina deberá ser colocada por su distribuidor o por personal técnico autorizado (► 14).
- La máquina (agua, agua de desagüe, electricidad) deberá ser conectada por operarios autorizados conforme a las normas y disposiciones locales vigentes (► 15).
- Después de la correcta conexión del agua y la electricidad, póngase en contacto con su distribuidor o la sucursal Winterhalter correspondiente para que lleven a cabo la primera puesta en marcha de la máquina. Solicite que durante la puesta en marcha se le informe a Ud. y al operario sobre el manejo de la máquina.

## 5 Descripción de la máquina

### 5.1 Vista general



Núm.	Nombre
(1)	Módulo Energy (opcional)
(2)	Brazo de lavado (forma de hoz)
(3)	Brazo de aclarado
(4)	Tecla de inicio rápido
(5)	Display y tecla de inicio
(6)	Filtro de aspiración de la bomba
(7)	Resistencia del tanque

Núm.	Nombre
(8)	Cilindro perforado
(9)	Filtro de superficie
(10)	Puerta abatible
(11)	Guía de cestas
(12)	Lanza de succión
(13)	Compartimento de productos químicos (solo UF-XL)

### 5.2 Principio de funcionamiento

Después de la puesta en marcha de la máquina, se llenan el boiler y el tanque y se calientan a la temperatura de funcionamiento. Durante la fase de precalentamiento, la iluminación de la tecla de inicio cambia gradualmente de rojo a verde. En cuanto se alcancen las temperaturas nominales, la máquina estará lista para su uso. La tecla de inicio se ilumina de color verde.

La máquina funciona con programas completamente automáticos que comprenden las etapas de programa lavado, escurrido y aclarado. Durante el transcurso de un programa de lavado, la iluminación de la tecla de inicio cambia gradualmente de azul a verde.

### 5.3 Opciones

Las siguientes opciones están disponibles de fábrica:

#### Energy

*Requisito:* la máquina deberá estar conectada a agua fría.

En el montaje encima de la máquina se encuentra un motor de turbina y un intercambiador de calor. El motor de turbina succiona el aire húmedo-caliente (vahos) del interior de la máquina y transmite la energía obtenida al agua fría de entrada a través del intercambiador de calor.

⊕Mejora sostenible del ambiente de la cocina y reducción de los costes operativos.

#### Puerta abatible (► 10.1.2)

Las siguientes opciones pueden equiparse a posteriori si fuera necesario:

#### Prelavado con agua fría (► 6.3.2.2)

*Requisito:* se requiere una segunda conexión de agua (máx. 20 °C).

Para iniciar el programa de lavado, los depósitos de almidón y proteínas se enjuagan con agua fría.

⊕Se evita que los residuos de proteínas y almidón se adhieran.

#### Dosificador de antiespumante

El exceso de proteínas en el lavavajillas causa una importante formación de espuma. A través de la dosificación de un antiespumante se evita la formación de espuma.

⊕Mejora del resultado de lavado.

#### Dosificador para desincrustante (proceso TurboZyme)

Antes del verdadero ciclo de lavado, el producto de lavado se humedece con desincrustante (limpiador especial) (► 6.3.2.1). A continuación se produce una fase de acción.

⊕La suciedad reseca se elimina también sin esfuerzo y sin prelavado manual.

#### Protección del display

#### CONNECTED WASH

Las máquinas con este equipamiento especial pueden conectarse con el portal de Internet de Winterhalter. Tras realizar el registro, podrá leer diferentes datos de funcionamiento e informaciones sobre la máquina.

### 5.4 Adaptaciones específicas del cliente

El control de la máquina puede adaptarse, dentro de determinados límites, a los deseos individuales.

#### Ejemplos

- La presión de lavado puede adaptarse al producto de lavado.
- El prelavado con agua fría puede activarse para programas individuales.
- Puede desactivarse la señal acústica al pulsar las teclas.

➤ Encargue la adaptación a personal técnico autorizado.

## 6 Manejo general

### 6.1 Display (pantalla táctil)



#### Precaución

Solo toque el display con los dedos, no utilice objetos puntiagudos.

El display es una pantalla táctil que reacciona cuando se toca. Cada vez que pulse un botón sonará una señal acústica. Sucesos como, por ejemplo, el fin del programa o errores de funcionamiento, se marcarán con una serie de sonidos.

**INFO** El personal técnico autorizado puede desactivar la señal acústica y la serie de sonidos.

Si los botones ya no pueden presionarse correctamente, el display deberá volver a calibrarse (► 11.3).

### 6.2 Tecla de inicio y tecla de inicio rápido



Núm.	Explicación
A	Tecla de inicio
B	Tecla de inicio rápido

Ambas teclas tienen las siguientes funciones:

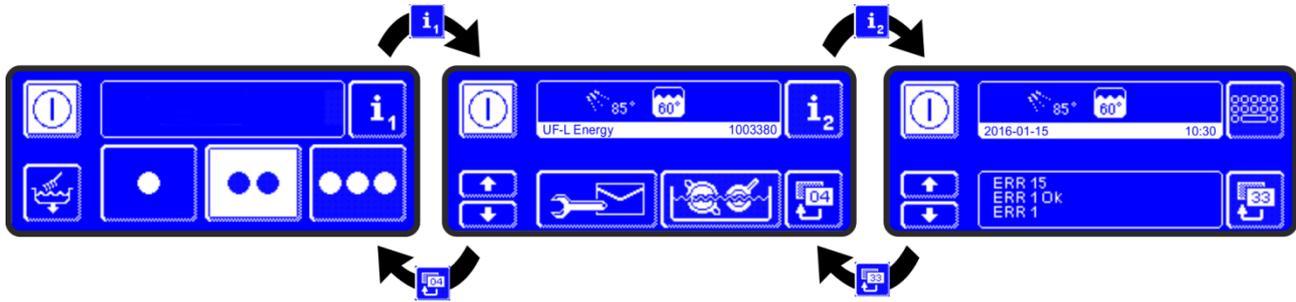
- Iniciar el programa de lavado
- Interrumpir el programa de lavado
- Iniciar el programa intensivo haciendo doble clic (► 9.3.2)

La tecla de inicio cambia de color a medida que el programa avanza. Los colores tienen el siguiente significado:

Color	Significado	A	B
rojo	La máquina aún no está lista para su uso	•	–
rojo → verde	La máquina se está llenando y calentando	•	–
verde	La máquina está lista para su uso	•	•
verde intermitente	Ha finalizado el programa de lavado; aún no se ha abierto la puerta	•	•
verde-azul intermitente	Solo en el modelo Energy: Se aspiran los vahos. El programa de lavado aún no ha terminado completamente.	•	•
azul	La máquina está lavando	•	•
azul intermitente	Fase de activación en el programa remojo	•	•
azul → verde	Se está ejecutando el programa de lavado	•	–
azul → sin iluminación	Se está ejecutando el programa de autolimpieza	•	–
no iluminado	La máquina está desconectada	•	•

### 6.3 Niveles del menú

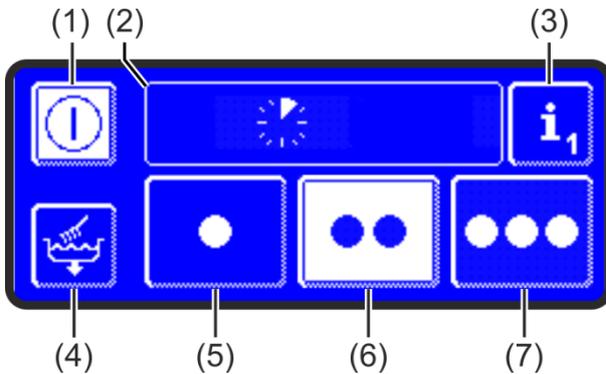
El operario dispone de los siguientes 3 niveles:



Nivel principal (► 6.3.1)	Nivel de información 1 (► 6.3.2)	Nivel de información 2 (► 6.3.3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Programas de lavado estándar</li> <li>Campo de información</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mostrar temperaturas</li> <li>Activar programas adicionales</li> <li>Purgar los dosificadores</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lista de eventos y errores de funcionamiento</li> <li>Acceso al menú PIN</li> </ul>

#### 6.3.1 Nivel principal

El nivel principal aparece automáticamente si la máquina está lista para su uso.

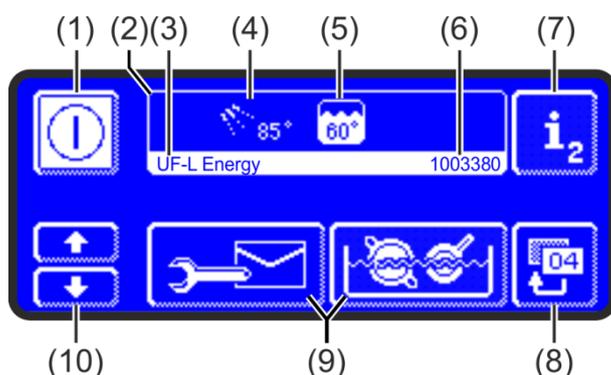


Núm.	Nombre
(1)	Tecla de puesta en marcha / desconexión <b>IMPORTANTE</b> Tras la finalización del trabajo, purgar la máquina con ayuda del programa de autolimpieza (► 10.1.1)
(2)	Campo de información Visualización de los programas adicionales activados y pictogramas de fallos
(3)	Cambio al nivel de información 1 (► 6.3.2)
(4)	Cambiar al programa de cambio del agua del tanque (► 9.3.6) y programa de autolimpieza (►10.1.1).
(5)	Programa de lavado estándar 1 para productos de lavado con poca suciedad
(6)	Programa de lavado estándar 2 para productos de lavado con suciedad normal
(7)	Programa de lavado estándar 3 para productos de lavado con mucha suciedad

Los 3 programas de lavado estándar se diferencian por varias características (por ejemplo, tiempo y presión de lavado) y, por lo tanto, se adecúan a productos de lavado con diferentes grados de suciedad. El programa 2 está preseleccionado si la máquina está lista para el uso.

**INFO** El indicador de programas de lavado estándar de su lavavajillas puede ser diferente. El personal técnico selecciona los pictogramas de entre una gran selección de imágenes que se adaptan al producto de lavado y al grado de suciedad. Si lo desea, el personal técnico también puede ocultar programas.

6.3.2 Nivel de información 1



Núm.	Nombre
(1)	Tecla de puesta en marcha / desconexión <b>IMPORTANTE</b> Tras la finalización del trabajo, purgar la máquina con ayuda del programa de autolimpieza (► 10.1.1)
(2)	Campo de información
(3)	Clase de máquina
(4)	Temperatura actual del aclarado <b>INFO</b> Entre los ciclos de lavado se reduce la temperatura de aclarado para ahorrar energía. La temperatura de aclarado efectiva solo puede leerse al comienzo del aclarado.
(5)	Temperatura actual del tanque
(6)	Número de la máquina
(7)	Cambio al nivel de información 2 (► 6.3.3)
(8)	Tecla de retorno (incl. número del menú)
(9)	Botones para la selección de programas adicionales, para purgar el dosificador y para consultar información
(10)	Teclas de desplazamiento

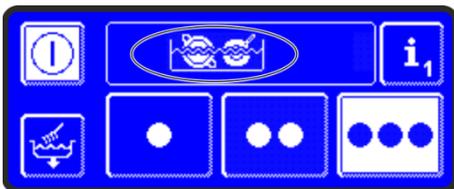
Vista general de los botones (9).

	<p><b>Direcciones</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pulsar botón.</li> <li>⇒ Aparecen las 2 direcciones siguientes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– SERVICIO: Dirección del personal técnico</li> <li>– PRODUCTOS QUÍMICOS: Dirección del proveedor de productos químicos (abrillantador, detergente,...)</li> </ul> </li> </ul> <p><b>INFO</b> Si no aparece ninguna dirección, el personal técnico autorizado puede indicarle las direcciones correspondientes.</p>
	<p><b>Programa remojo</b> (► 6.3.2.1) Para la eliminación de los residuos secos.</p>
	<p><b>Purgar el dosificador de detergente y las mangueras dosificadoras</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Mantener presionado el botón.</li> <li>⇒ El fondo del botón se volverá blanco.</li> <li>⇒ Se activa el dosificador (máx. 30 segundos).</li> </ul>
	<p><b>Purgar el dosificador de abrillantador y las mangueras dosificadoras</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Mantener presionado el botón.</li> <li>⇒ El fondo del botón se volverá blanco.</li> <li>⇒ Se activa el dosificador (máx. 30 segundos).</li> </ul>
	<p><b>Prelavado con agua fría (opcional)</b> (► 6.3.2.2) Para enjuagar el almidón y las proteínas.</p>

	<p><b>Programa corto</b></p> <p><b>Activar</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pulsar botón.             <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ El fondo del botón se volverá blanco.</li> </ul> </li> <li>➤ Pulsar la tecla de inicio para iniciar el programa adicional.</li> </ul> <p><b>INFO</b> El programa permanecerá activo hasta que se desactive o se seleccione otro programa adicional.</p>
	<p><b>Programa especial</b></p> <p>El programa especial lo puede programar libremente el personal técnico autorizado conforme a sus deseos (tiempo, temperatura, presión de lavado y dosificación de productos químicos).</p> <p><b>Activar</b></p> <p>Ver programa corto.</p>
	<p><b>Instrucciones de funcionamiento integradas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pulsar botón.             <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Aparecen las instrucciones de funcionamiento integradas.</li> </ul> </li> </ul>
	<p><b>Consejos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pulsar botón.             <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Aparecen consejos relacionados con temas tales como, por ejemplo, higiene, cuidado del producto de lavado y rentabilidad.</li> </ul> </li> </ul>

### 6.3.2.1 Programa remojo

El programa remojo es especialmente adecuado para la eliminación de los residuos secos.

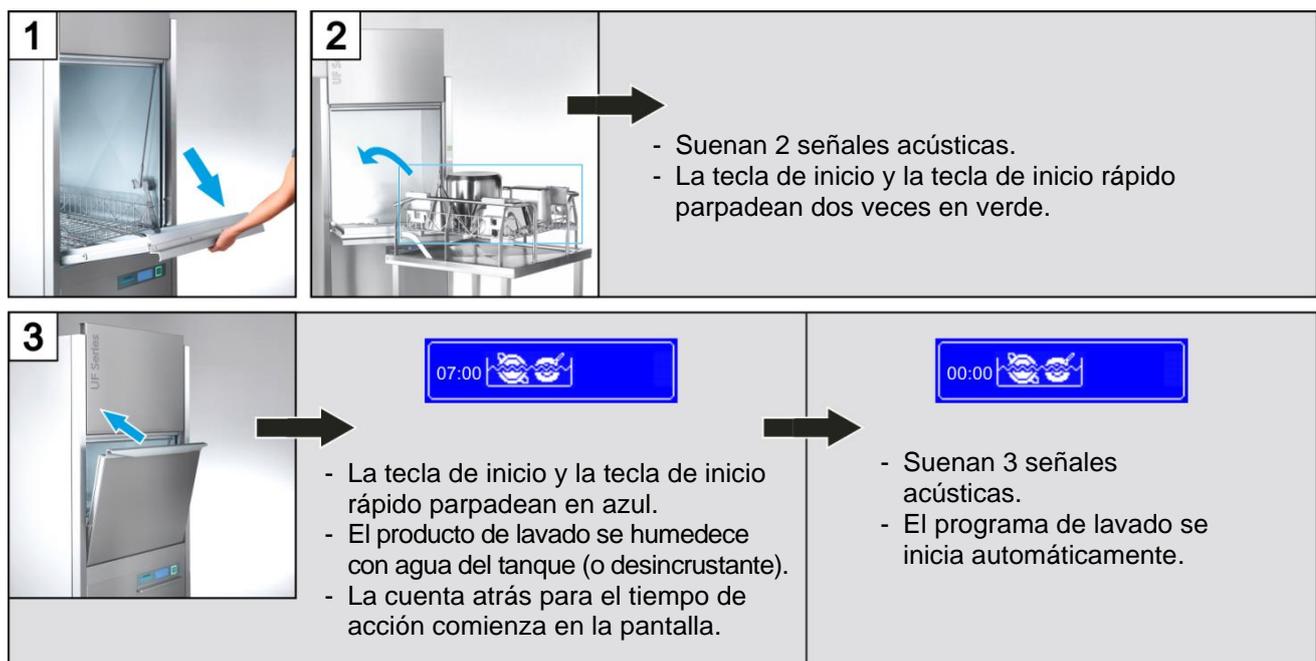


El programa de remojo (programa 3) viene activo de fábrica.

**IMPORTANTE** Si se dispone de un dosificador adicional para desincrustante, el desincrustante se utilizará en el programa remojo. Sin dosificador adicional, el producto de lavado se humedecerá con el agua del tanque.

#### Secuencia del programa de remojo

**INFO** El programa remojo se pone en marcha automáticamente si la puerta estuvo abierta al menos 6 segundos.





**Advertencia**

**Posible riesgo de lesiones por el agua del tanque**

- El producto de lavado se humedece con agua del tanque. Utilice guantes de protección si coloca otro producto de lavado en la cesta y puede tocar los que ya están en ella.
- Extraiga el producto de lavado solo si el programa de lavado ha finalizado y la tecla de inicio parpadea en verde.

**INFO** El programa de lavado también se puede iniciar manualmente en cualquier momento antes de que finalice la cuenta atrás.

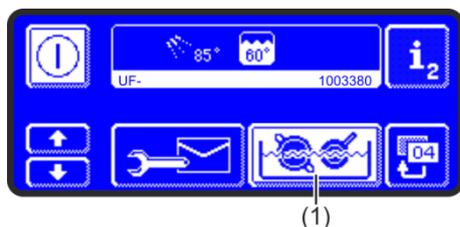
**INFO** Mientras la cuenta atrás está en curso, se pueden colocar productos de lavado adicionales en la cesta. Si la puerta está abierta durante más de 6 segundos, la cuenta atrás vuelve a empezar. De lo contrario, el tiempo continuará corriendo.

**Interrupción del programa de remojo**

- Antes de cerrar la puerta, pulsar la tecla de inicio o la tecla de inicio rápido.

**Desactivación del programa de remojo**

- Preseleccionar el programa 3.
- Consultar el nivel de información 1.



- Pulsar el botón (1).



⇒ El fondo del panel de mando se vuelve azul.

**INFO** Si así lo desea, el personal técnico puede seleccionar para qué programas se activa el programa de remojo por defecto. Además, el personal técnico puede modificar otros ajustes (p. ej., desactivar las señales acústicas).

### 6.3.2.2 Prelavado con agua fría (opcional)

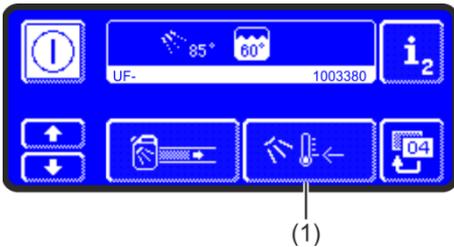
Para iniciar el programa de lavado, los depósitos de almidón y proteínas se enjuagan con agua fría. De este modo se evita que los residuos de proteínas y almidón se adhieran.

El prelavado con agua fría está disponible de fábrica para el programa 1, aunque no activo.

**INFO** Bajo petición, el personal técnico podrá incluir el prelavado con agua fría para los otros 2 programas.

#### Activar el prelavado con agua fría

- Preseleccionar el programa 1.
- Consultar el nivel de información 1.



- Desplazarse hacia abajo hasta que el botón (1) aparezca.
- Pulsar el botón (1).

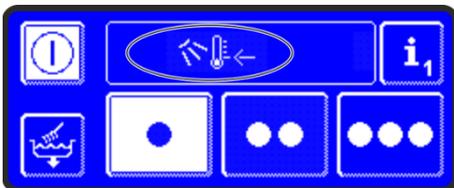


⇒ El fondo del botón se volverá blanco.

**INFO** El prelavado con agua fría permanecerá activo hasta que se desactive (volviendo a presionar el botón) o la máquina se desconecte.

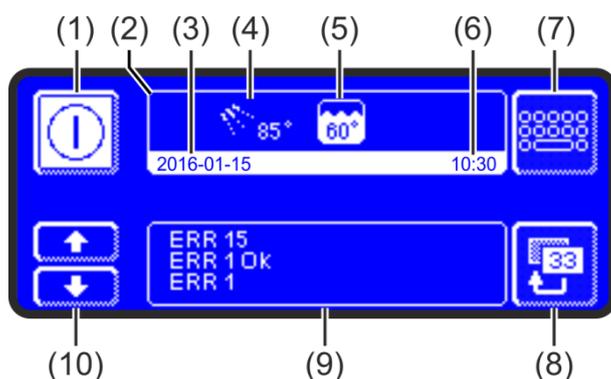
#### Utilizar el prelavado con agua fría

Para iniciar el programa de lavado, el producto de lavado se prelava automáticamente con agua fría.



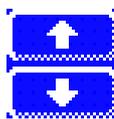
- Iniciar el programa 1.

### 6.3.3 Nivel de información 2



Núm.	Nombre
(1)	Tecla de puesta en marcha / desconexión <b>IMPORTANTE</b> Tras la finalización del trabajo, purgar la máquina con ayuda del programa de autolimpieza (► 10.1.1)
(2)	Campo de información
(3)	Fecha actual
(4)	Temperatura actual del aclarado <b>INFO</b> Entre los ciclos de lavado se reduce la temperatura de aclarado para ahorrar energía. La temperatura de aclarado efectiva solo puede leerse al comienzo del aclarado.
(5)	Temperatura actual del tanque
(6)	Hora actual
(7)	Cambio al menú PIN (► 7)
(8)	Tecla de retorno (incl. número del menú)
(9)	Lista con eventos y errores de funcionamiento
(10)	Teclas de desplazamiento

#### Lista con eventos y errores de funcionamiento



Nuevas entradas

Entradas antiguas

Indicador	Explicación
Evt xx	Evento (p. ej., transcurso de un programa de lavado)
ERR xx	Error de funcionamiento
ERR xx OK	Error de funcionamiento subsanado

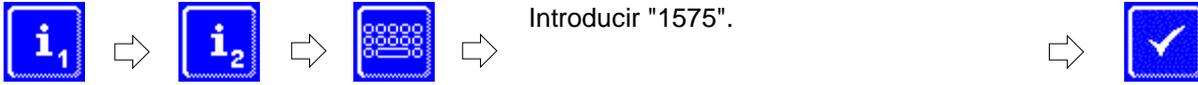
**INFO** Encontrará la información con la fecha en el diario de higiene (► 7.4).

## 7 Menú PIN

**INFO** Si cambia al menú PIN, se desactiva la máquina. Después de abandonar el menú PIN la máquina se deberá volver a conectar.

### Solicitar el menú PIN

➤ Pulsar los siguientes botones en el orden indicado:



### INFO

Los números que se hayan introducido erróneamente pueden borrarse con el botón ←.

**INFO** Si se introduce un PIN equivocado, se indicará en la pantalla con el símbolo . Si introduce mal el PIN cinco veces, no lo podrá volver a introducir durante los 2 minutos siguientes.

### Vista general

	Realizar ajustes generales (hora, fecha, contraste, idioma) (▶ 7.1)
	Programar la conexión / desconexión automáticas (▶ 7.2)
	Mostrar datos de funcionamiento (▶ 7.3)
	Consultar el diario de higiene (▶ 7.4)
	Iniciar el programa de descalcificación o limpieza a fondo (▶ 7.5)
	Modificar la cantidad de dosificación para detergente y abrillantador (▶ 7.6)
	Configurar parámetros para dosificador externo (▶ 016.3)
	Reiniciar el contador volumétrico (▶ 7.7)

### Salir del menú PIN

➤ Pulsar el botón.



## 7.1 Configuración general

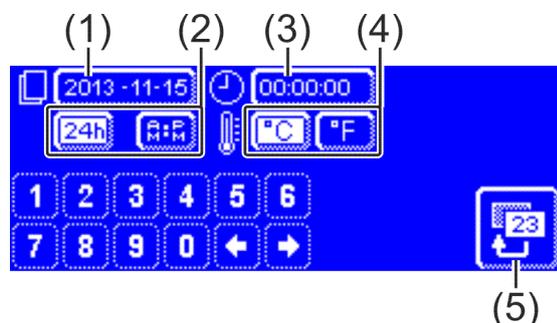
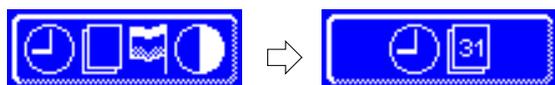
### 7.1.1 Fecha, hora, unidad de temperatura

Aquí puede introducir la fecha y hora actuales, modificar el formato de la hora y cambiar la unidad en la que se indica la temperatura.

**INFO** La hora debe adaptarse al horario de verano / invierno.

**Consultar la configuración**

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



1	Fecha actual (Formato: AAAA-MM-DD (Año-Mes-Día)) <b>INFO</b> Solo se puede introducir una fecha factible.
2	Formato de la hora – AM/PM = Modo de 12 horas – 24 h = Modo de 24 horas
3	Hora actual
4	Unidad de temperatura – °C = Grados Celsius – °F = Grados Fahrenheit
5	Tecla de retorno

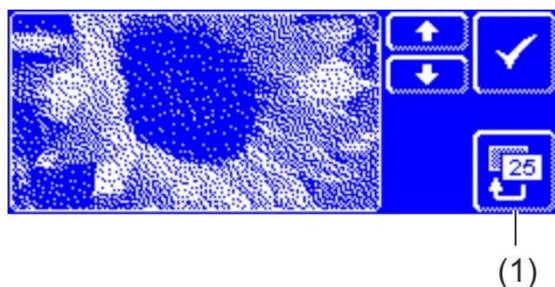
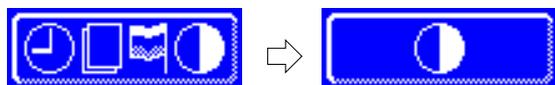
➤ Pulse la tecla de retorno (5) para salir del menú.

**7.1.2 Configuración del contraste**

Aquí puede cambiar el contraste para adaptar la visualización de la pantalla a la luz que haya en su cocina.

**Consultar la configuración**

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



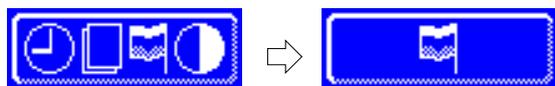
- Cambie la configuración con los botones ↑ o ↓ hasta que todos los datos puedan leerse bien en la pantalla.
- Confirme la selección con ✓.
- Pulse la tecla de retorno (1) para salir del menú.

**7.1.3 Configuración del idioma**

Aquí puede configurar el idioma en el que se muestra el texto en la pantalla.

**Consultar la configuración**

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



- Seleccione el idioma que desee.
- Pulse la tecla de retorno (1) para salir del menú.

## 7.2 Puesta en marcha / desconexión automática

Aquí podrá:

- programar cuándo debe llenarse y calentarse automáticamente la máquina.
- programar cuándo debe apagarse automáticamente la máquina.

La puesta en marcha / desconexión automática puede configurarse por día de la semana o para una fecha especial. En caso de que las entradas se solapen, la fecha especial siempre tiene prioridad frente al programa semanal.

**IMPORTANTE** En el momento de la puesta en marcha automática deben cumplirse los siguientes requisitos:

- La cúpula está cerrada.
- El interruptor de la red del lugar de la instalación está conectado.
- La llave de acometida de agua está abierta.

### Programación de la puesta en marcha automática

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



### Configuración del día de la semana

<p><b>1</b></p> <p>➤ Activar función.</p>	<p><b>2</b></p> <p>➤ Seleccionar día de la semana.</p>	<p><b>3</b></p> <p>➤ Activar día de la semana.</p>	<p><b>4</b></p> <p>➤ Introducir hora.</p>
<p><b>5</b></p> <p>➤ Repetir en caso necesario para otros días de la semana.</p>	<p><b>6</b></p> <p>➤ Guardar.</p>		

### Configuración de fecha especial

<p><b>1</b></p> <p>➤ Activar función.</p>	<p><b>2</b></p> <p>➤ Introducir la fecha y la hora.</p>	<p><b>3</b></p> <p>➤ Guardar.</p>
---	---	-----------------------------------

**INFO**

La fecha y la hora de la siguiente puesta en marcha automática se mostrarán al poner en marcha la máquina. Pero también se puede poner en marcha la máquina antes de ese momento.

**Programación de la desconexión automática**

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



La configuración de los días de la semana o la fecha especial es básicamente igual que en el caso de la puesta en marcha automática. Por tanto, proceda tal como se describe en esa sección.

**Desarrollo de la desconexión automática**

3 tonos de señal breves	⇒	Pausa de 10 s	⇒	3 tonos de señal breves	⇒	Pausa de 10 s	⇒	3 tonos de señal breves	⇒	La máquina se vaciará y se apagará con ayuda del programa de autolimpieza
-------------------------	---	---------------	---	-------------------------	---	---------------	---	-------------------------	---	---

**INFO** Si la puerta está abierta en el momento del apagado automático, la máquina se vaciará mediante la bomba y se apagará, pero **no** se limpiará.

**7.3 Datos de funcionamiento**

Aquí puede consultar todos los datos de funcionamiento.

**Consultar datos de funcionamiento**

➤ Pulse el botón.



En la pantalla se muestran los siguientes datos de funcionamiento:

Prim. puesta en marcha	Fecha
Próximo servicio en <sup>①</sup>	x horas o ciclos de lavado
Total de horas de funcionamiento	x horas
Total de ciclos lavado	x
Total de consumo de agua	x litros
Ciclo.lav.comp.Energy <sup>②</sup>	x
Total de ahorro de energía <sup>②</sup>	x kWh
Horas operativas diarias	x horas
Ciclos de lavado diarios	x
Consumo de agua diario	x litros
Capac. rest. tratam. agua	x litros
Horas oper. Master ant. <sup>③</sup>	x horas

**INFO** La indicación depende del equipamiento de la máquina.

➤ Pulse la tecla de retorno para salir del menú.

<sup>①</sup> El personal técnico autorizado puede activar esta función.

<sup>②</sup> solo en la variante Energy

<sup>③</sup> si se ha montado un nuevo display

### 7.4 Diario de higiene

#### En el diario de higiene podrá:

- consultar en orden cronológico todos los estados operativos, acciones y fallos de funcionamiento que se han producido en un día.
- solicitar todos los datos relevantes de HACCP e higiene.

La lista empieza con la fecha actual y el primer evento de ese día. Después aparecen los siguientes eventos de ese día y luego los eventos del día anterior. Al final del día se resumirán los datos de funcionamiento más importantes.

**INFO** Una vez que se haya saturado la capacidad de la memoria, se borrarán los datos más antiguos en cuanto se añadan nuevos datos.

#### Consultar el diario de higiene

- Pulse el botón.



⇒ Aparecerá la pantalla con el diario de higiene:

- La lista empieza con la fecha actual y el primer evento de ese día.
  - Siguen los eventos de los días anteriores.
- Pulse la tecla de retorno para salir del menú.

### 7.5 Descalcificación / limpieza a fondo

#### 7.5.1 Programa de descalcificación

Cuando la máquina se opere con agua de dureza elevada sin tratamiento del agua, el boiler, el interior de la máquina así como los tubos de conducción de agua y otros componentes se pueden calcificar.

Las capas de cal y los restos de suciedad y grasa depositados allí suponen un riesgo para la higiene y las resistencias pueden fallar a causa de la calcificación. De ahí que sea imprescindible eliminar regularmente estos restos.

Con ayuda del programa de descalcificación podrá descalcificar el interior del lavavajillas. Los conductos de agua y el boiler solo los podrá descalcificar personal técnico autorizado.

Para el descalcificado necesitará un descalcificador con base ácida adecuado para lavavajillas industriales. Recomendamos el descalcificador de Winterhalter A 70 LS.



**Peligro**

- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.
- Lleve ropa, guantes y gafas protectoras cuando esté manipulando sustancias químicas.

Lo ideal es que inicie el programa de descalcificación cuando la máquina esté vacía y desconectada. Cuando la máquina ya está lista para el uso, primero se vacía controlada por el programa.

#### Solo en caso de dosificador de detergente externo:



**Advertencia**

#### Desarrollo de gas clorado

Si se mezcla detergentes con cloro activo y descalcificadores, se genera gas clorado. Interrumpa la dosificación de detergente (por ejemplo, extraiga la lanza de succión o desconecte el dosificador).

**INFO** Un dosificador incorporado en la máquina se desactivará en el programa de descalcificación controlado por este.

### Iniciar el programa de descalcificación

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:

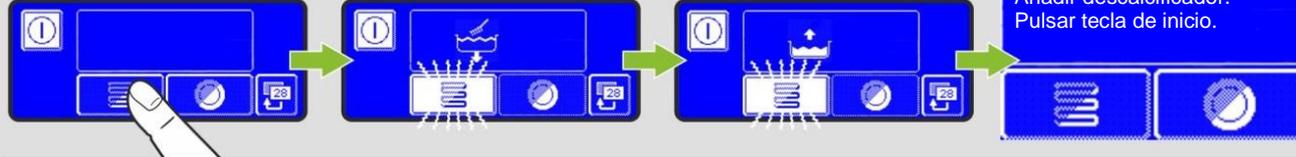


⇒ El botón parpadea mientras transcurre el programa.

**Advertencia**  **El descalcificador provoca corrosión**  
La solución descalcificadora no puede permanecer en la máquina. Si desconecta la máquina o interrumpe el programa durante el programa de descalcificación, se deberá vaciar la máquina, volverla a llenar y volverla a vaciar. Para ello use el programa de autolimpieza.

### Desarrollo del programa de descalcificación

**1**



Añadir descalcificador.  
Pulsar tecla de inicio.

**2**

➤ Abrir la puerta.

**3**

➤ Añadir descalcificador (A 70 LS) en el tanque:  
UF-M/UF-L: 690 ml  
UF-XL: 1380 ml

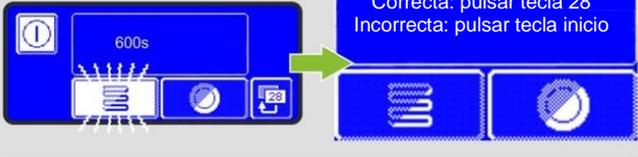
**4**

➤ Cerrar la puerta.

**5**



**6**



Comprobar descalcificación  
Correcta: pulsar tecla 28  
Incorrecta: pulsar tecla inicio

**7**

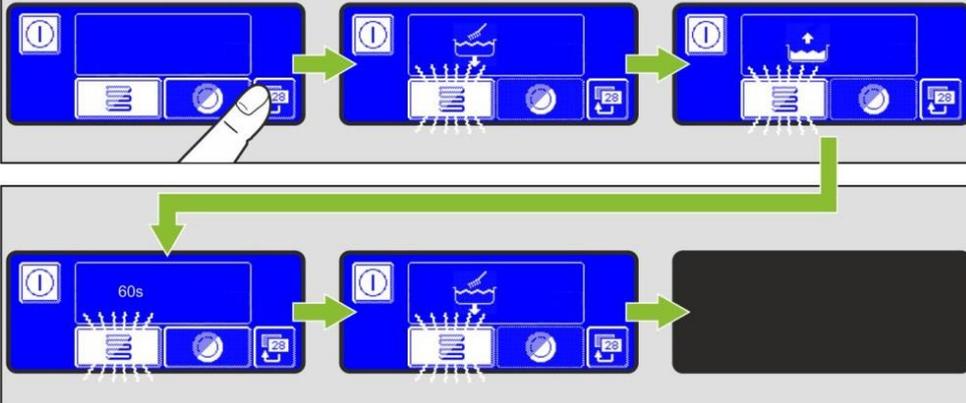
➤ Abrir la puerta y comprobar el resultado:

- 👍 Proceder al paso 8.
- 👎 Cerrar la puerta y repetir los pasos 5 + 6.

**8**

➤ Cerrar la puerta.

**9**



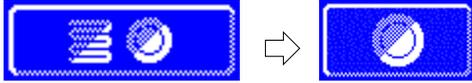
60s

### 7.5.2 Programa de limpieza a fondo

La nueva vajilla o los nuevos vasos suelen tener una capa de protección que se puede eliminar con el programa de limpieza a fondo. El programa también se puede utilizar cuando queden restos en la vajilla como, por ejemplo, restos de almidón.

#### Iniciar el programa de limpieza a fondo

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



⇒ El botón parpadea mientras transcurre el programa.

#### Transcurso del programa de limpieza a fondo

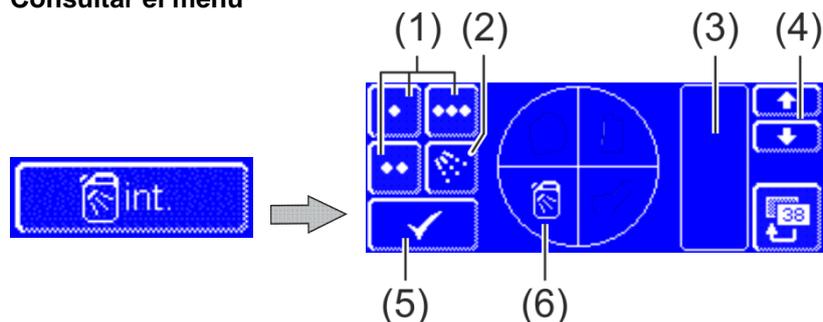
<p><b>1</b></p> <p>Añadir detergente a fondo. Pulsar tecla de inicio.</p>	<p><b>2</b></p> <p>➤ Abrir la puerta.</p>		
<p><b>3</b></p> <p>➤ Añadir detergente a fondo (A 20 ST) en el tanque. Tener en cuenta la recomendación de dosificación.</p>	<p><b>4</b></p> <p>➤ Colocar la cesta en la máquina.</p>	<p><b>5</b></p> <p>➤ Cerrar la puerta.</p>	<p><b>6</b></p>
<p><b>7</b></p> <p>Aprox. 5 s de pausa de escurrido + 15 s de aclarado</p>			
<p><b>8</b></p> <p>➤ Abrir la puerta.</p>	<p><b>9</b></p> <p>➤ Extraer la cesta de la máquina.</p>	<p><b>10</b></p> <p>➤ En caso necesario, lavar otras cestas o pulsar la tecla de retorno para salir del menú.</p>	

### 7.6 Cambiar la cantidad de detergente / abrillantador

Si se introduce un nuevo detergente o abrillantador, puede que haga falta cambiar la cantidad de dosificación. Observe las recomendaciones de dosificación del embalaje.

**IMPORTANTE** En el siguiente menú se modificará la cantidad de dosificación de los dosificadores incorporados. El personal técnico autorizado determina la cantidad de dosificación para el antiespumante o el desincrustante. Con dosificadores externos, tenga en cuenta la documentación del dispositivo.

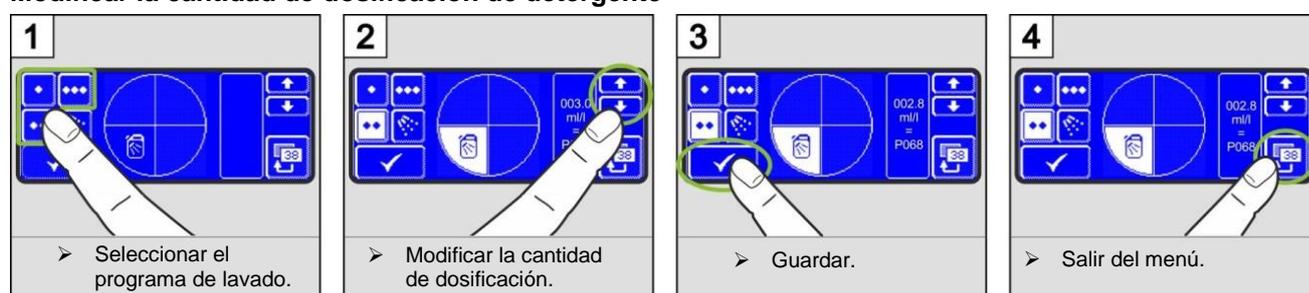
## Consultar el menú



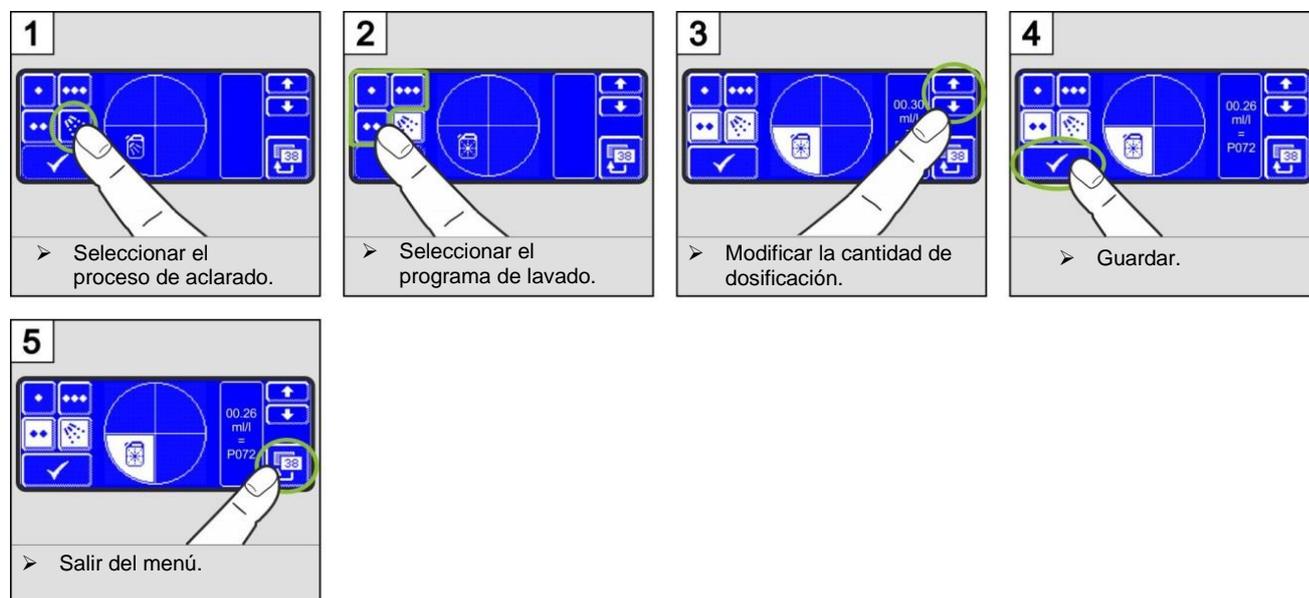
1	Programas de lavado estándar
2	Conmutación a proceso de aclarado
3	Cantidad de dosificación y nombre interno (p.ej., P003)
4	Teclas de desplazamiento
5	Confirmar entrada
6	Símbolo para detergente o abrillantador

**INFO** Las cantidades de dosificación para los programas de lavado individuales pueden configurarse de forma diferente.

## Modificar la cantidad de dosificación de detergente



## Modificar la cantidad de dosificación de abrillantador



## 7.7 Reiniciar el contador volumétrico



Se deberá restablecer el contador volumétrico cuando, con máquinas con cartucho TE o cartucho de desmineralizador total, el siguiente símbolo parpadee en la pantalla.

- Consulte con el personal técnico autorizado para cambiar los cartuchos de TE o los cartuchos de desmineralizador total.

### Reiniciar el contador volumétrico

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



➤ Pulse la tecla de retorno para salir del menú.

## 8 Abrillantador y detergente



**Peligro**

### Posible riesgo de lesiones

- Lleve ropa, guantes y gafas de protección cuando esté manipulando sustancias químicas.
- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las advertencias de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los embalajes.



**Precaución**

- Use solo productos que sean adecuados para lavavajillas profesionales. Esos productos están debidamente marcados. Recomendamos los productos desarrollados por Winterhalter. Estos se han adaptado en particular a los lavavajillas Winterhalter.
- No introduzca detergente en el bidón del abrillantador y viceversa.

**INFO** Para conectar un dosificador externo se dispone de una cinta transportadora (► 16).

### 8.1 Abrillantador

El abrillantador es necesario para que, después del lavado, el agua escurra sobre el producto de lavado como una capa fina y se seque en poco tiempo. El abrillantador se dosifica automáticamente desde un bidón externo a la máquina. El dosificador está incorporado en la máquina. El personal técnico autorizado ajusta la cantidad de dosificación durante la puesta en marcha de la máquina.

### 8.2 Detergente



**Precaución**

- No utilice detergentes ácidos.
- No use productos que hagan espuma (por ejemplo, jabón de manos, jabón blando, detergente para lavar a mano). Estos tampoco podrán introducirse en el lavavajillas a través de un tratamiento previo de la vajilla.

El detergente es necesario para que se disuelvan los restos de comida y la suciedad del producto de lavado. El detergente se puede dosificar de las siguientes maneras:

- Manualmente como detergente en polvo.
- Automáticamente como detergente líquido

#### 8.2.1 Dosificación manual de detergente en polvo

**IMPORTANTE** Verter detergente en polvo solo si la máquina está lista para su uso.

- Inmediatamente después de cada dosificación (predosificación y dosificación posterior) iniciar un ciclo de lavado para mezclar el detergente en polvo con el agua.
- Observar las indicaciones sobre dosificación descritas en el embalaje del detergente.

	UF-M / UF-L	UF-XL
Capacidad del tanque	69 l	138 l
Predosificación ≙ Dosificación de 3 g/l	210 g	415 g
Volumen de agua de aclarado por ciclo de lavado	4,7 l	7,0 l
Dosificación posterior cada 5 ciclos de lavado	70 g	105 g

### 8.2.2 Dosificación automática de detergente líquido

El detergente líquido se dosifica automáticamente desde un bidón que está fuera de la máquina con ayuda de un dosificador. El personal técnico autorizado ajusta la cantidad de dosificación durante la puesta en marcha de la máquina.

**INFO** El dosificador de detergente no forma parte de la dotación básica en todas las máquinas.

### 8.2.3 Cambiar el producto detergente (detergente líquido)



**Precaución**

No mezcle distintos productos detergentes para evitar cristalizaciones que podrían romper el dosificador de detergente.

Un nuevo producto detergente requiere, por lo general, un nuevo ajuste del dosificador.

- Encargar a personal técnico autorizado los trabajos necesarios para que se siga logrando un excelente resultado de lavado.

Si esto no se observa, se anulará la garantía y la responsabilidad de producto por parte de Winterhalter Gastronom GmbH.

#### Procedimiento



**Peligro**

- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.
- Lleve ropa, guantes y gafas protectoras cuando esté manipulando sustancias químicas.
- No mezcle distintos productos detergentes.

**INFO** La lanza de succión para el detergente tiene una caperuza negra.



(1)

- Extraiga la lanza de succión de la garrafa e introdúzcala en un recipiente lleno de agua.
- Purgue con agua las mangueras dosificadoras y el dosificador de detergente. Para ello, acceder al nivel de información 1 y pulsar varias veces el botón (1).

**INFO** La frecuencia depende de la longitud de las mangueras dosificadoras.

- Introduzca la lanza de succión en la nueva garrafa de detergente.
- Pulsar varias veces el botón (1) para sustituir el agua en las mangueras de dosificación por detergente.

### 8.3 Lanza de succión con control del nivel



**Precaución**

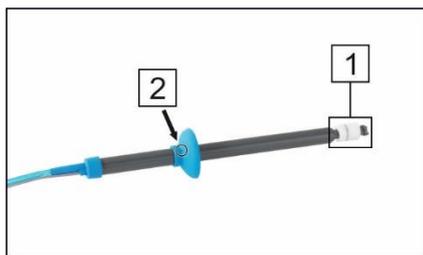
- Solo utilice la lanza de succión en bidones suficientemente estables. Los bidones estrechos y altos pueden volcarse cuando se tira de la lanza de succión.
- No conecte la lanza de succión para abrillantador en el bidón con detergente, ni a la inversa.
- No tire innecesariamente del tubo de succión o del cable de conexión dado que esto puede ocasionar un defecto.

Opcionalmente, recibirá con su máquina una o varias lanzas de succión con control del nivel.



Color (caperuza)	Garrafa
azul	Abrillantador
negro	Detergente (opcional)
verde	Desincrustante (opcional)
color anaranjado	Antiespumante (opcional)

## Abrillantador y detergente



Núm.	Nombre
1	Flotador para el control del nivel
2	Agujeros de ventilación

A través del flotador (1), la falta de detergente o abrillantador se identificará e indicará a tiempo en el display.

	Falta de detergente o falta de desincrustante
	Falta de abrillantador o falta de antiespumante

**IMPORTANTE** Si el bidón no se ha cambiado tras 20 ciclos de lavado, el dosificador se desactiva automáticamente.

- Cambiar a tiempo los bidones para que el resultado del lavado no se vea perjudicado.

### Cambio de bidón



**Peligro**

#### Posible riesgo de lesiones

- Lleve ropa, guantes y gafas de protección cuando esté manipulando sustancias químicas.
- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las advertencias de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los embalajes.

**IMPORTANTE** De manera opcional, la máquina dispone de varias lanzas de succión conectadas. Tener en cuenta la identificación de las lanzas de succión.

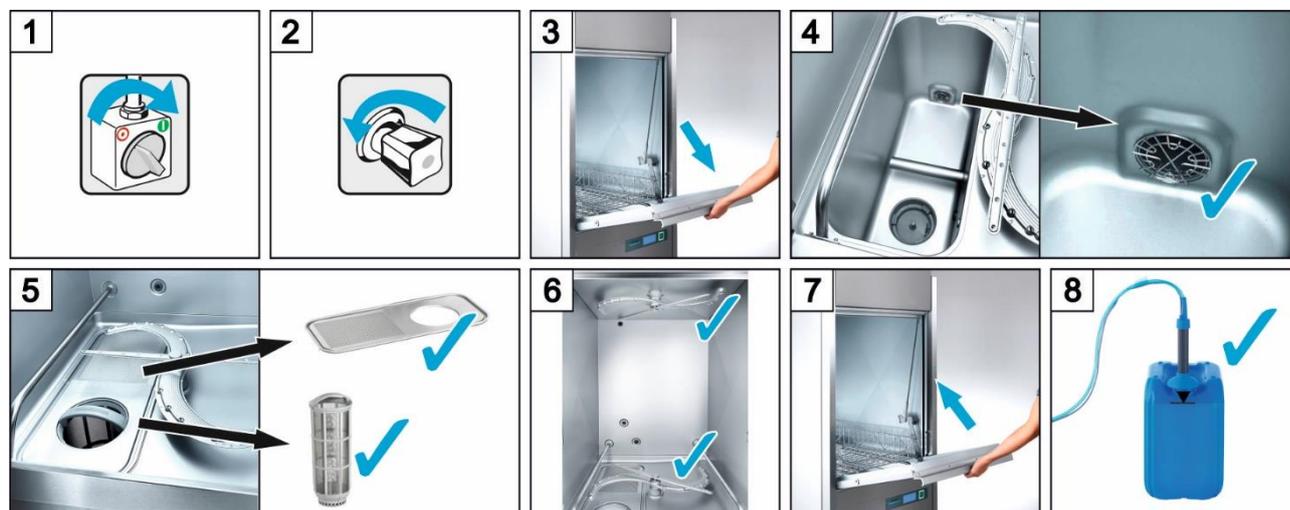
- La lanza de succión debe enjuagarse con agua corriente. Elimine restos de detergente cristalizados.
- **IMPORTANTE** Tener cuidado de que los dos orificios de ventilación (2) de la caperuza estén abiertos.
- Introducir la lanza de succión en el nuevo bidón.
- Deslizar la caperuza hacia abajo hasta que se cierre la abertura del bidón.

## 9 Funcionamiento

### 9.1 Antes de la puesta en marcha de la máquina

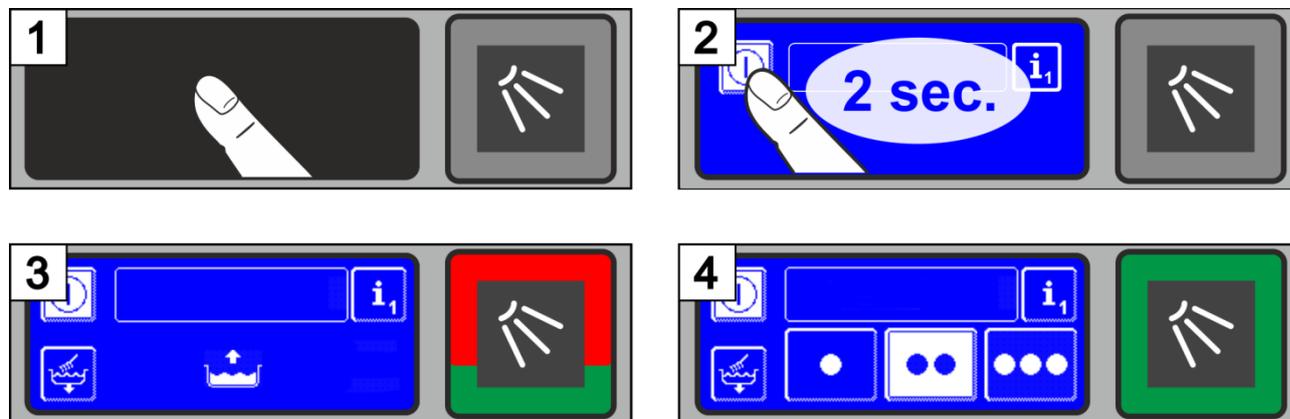
 **Posible riesgo de daño de las bombas por succión, por ejemplo, cubiertos**  
 Utilice la máquina solo si el filtro de aspiración de la bomba y el cilindro perforado están colocados.

Precaución



**IMPORTANTE** Los dosificadores se deberán purgar cuando haya entrado aire en la manguera dosificadora porque los bidones no se han cambiado o rellenado en el debido momento (► 6.3.2).

### 9.2 Encender la máquina



### 9.3 Lavado

 **Posible riesgo de quemaduras por agua de lavado caliente**

- Mantenga a los niños apartados del lavavajillas. En el interior de la máquina, el agua de lavado está a una temperatura de aprox. 62 °C.
- No abra la puerta mientras la máquina está lavando. Existe peligro de que salpique hacia fuera agua de lavado caliente. Interrumpa previamente el programa de lavado (► 9.3.5).

Advertencia

**Posible riesgo de lesiones**

- Coloque los utensilios cortantes y puntiagudos de modo que no se pueda lesionar.



- Lave piezas de plástico solo si son resistentes al calor o al agua de lavado.
- Lave las piezas de aluminio como, por ejemplo, cacerolas, recipientes o bandejas, solo con un detergente adecuado para evitar que se negrezcan.

Precaución

### 9.3.1 Clasificación del producto de lavado en la cesta de lavado

- Eliminar los restos de comida y residuos de gran tamaño del producto de lavado, retirar los residuos líquidos.



### Accesorios de cesta



### 9.3.2 Iniciar el programa de lavado

Un programa de lavado puede iniciarse del siguiente modo:

- Pulsar la tecla de inicio
- Pulsar la tecla de inicio rápido

### Programa intensivo

En caso de que el producto de lavado esté muy sucio, el programa de lavado puede intensificarse.



- Pulsar brevemente dos veces sucesivas la tecla de inicio o la tecla de inicio rápido.  
⇒ En el campo de información se muestra el pictograma "Cepillos de lavado".

**INFO** El programa intensivo solo está activo para el programa intensivo. A continuación, se vuelve a desconectar automáticamente.

### Programas adicionales

La máquina dispone de diversos programas adicionales. Los 2 programas adicionales más importantes son:

- Programa remojo (► 6.3.2.1)
- Prelavado con agua fría (opcional) (► 6.3.2.2)

### 9.3.3 Final del programa

La tecla de inicio y la tecla de inicio rápido **parpadearán en verde** en cuanto haya terminado el programa de lavado y la puerta aún no se haya abierto.

### Solo en el modelo Energy:

La tecla de inicio y la tecla de inicio rápido **parpadean primero en azul-verde**. Mientras tanto, se aspira el aire húmedo y caliente del interior de la máquina y se recupera la energía calórica contenida en este para el siguiente ciclo de lavado. En la medida de lo posible, no abra la puerta durante este tiempo.

La tecla de inicio **parpadeará en verde** en cuanto se haya terminado de aspirar el aire caliente.

### 9.3.4 Cambiar el programa de lavado

Cuando la máquina esté lista para su uso, el programa 2 se preselecciona automáticamente.

- Seleccionar otro programa de lavado pulsando el botón  o .
- ⇒ El fondo del botón se volverá blanco.

### 9.3.5 Interrumpir el programa de lavado

Un programa de lavado puede interrumpirse del siguiente modo:

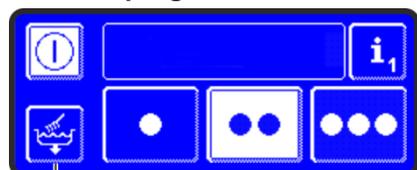
- Pulsar la tecla de inicio
- Pulsar la tecla de inicio rápido
- Pulsar el botón del programa de lavado seleccionado

### 9.3.6 Programa de cambio del agua del tanque

Si el agua del tanque está muy sucia a causa de una mayor entrada de suciedad y el resultado del lavado se ve perjudicado, el agua del tanque podrá cambiarse total o parcialmente.

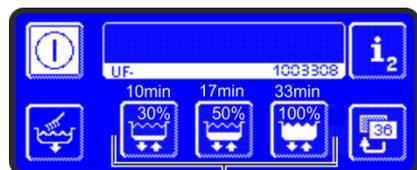
**INFO** De fábrica se establecen los 3 niveles para el cambio del siguiente modo: 30 %, 50 % y 100 %. Si lo desea, el personal técnico también puede modificar estos 3 niveles.

#### Iniciar el programa



(1)

- Pulsar el botón (1).



(2)

- Presionar uno de los 3 botones (2).

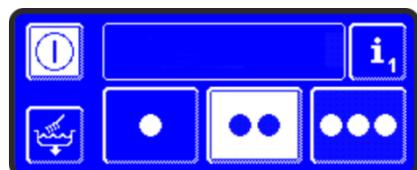
**INFO** La introducción del tiempo a través de los botones hace referencia a la duración hasta que la máquina vuelve a estar disponible. Se trata de valores aproximados que dependen de las condiciones locales (por ejemplo, temperatura del agua de entrada).



- ⇒ El tanque se vacía (parcialmente).
- ⇒ La tecla de inicio cambia de color gradualmente de azul a no iluminada.



- ⇒ La máquina vuelve a llenarse.
- ⇒ La tecla de inicio cambia de color gradualmente de rojo a verde.



- ⇒ La máquina vuelve a estar lista para su uso.

### 9.3.7 Pausas de lavado

No apagar la máquina durante las pausas de lavado.

- Cerrar la puerta para evitar un enfriamiento.

## 9.4 Apagar la máquina

Apagar la máquina al final del día de trabajo con ayuda del programa de autolimpieza (► 10.1.1) para que se limpie y vacíe diariamente.

**INFO** Si utiliza la tecla de puesta en marcha / desconexión, el tanque permanecerá lleno pero no se mantendrá la temperatura. En caso de que la temperatura baje demasiado hasta la siguiente puesta en marcha, la máquina se vaciará y volverá a llenar automáticamente.

## 10 Mantenimiento y cuidado



**Advertencia**

- No limpie la máquina ni su entorno inmediato (paredes, suelo) con una manguera de agua, un limpiador a vapor o un limpiador de alta presión.
- Tenga cuidado de que no se inunde el soporte de la máquina al limpiar el suelo para evitar que entre agua de forma incontrolada.



**Advertencia**

Lleve ropa y guantes de protección antes de tocar piezas que estén en contacto con el agua de lavado (filtros, brazos de lavado,...).

### 10.1 Limpieza diaria

#### 10.1.1 Programa de autolimpieza

El programa de autolimpieza le facilita la limpieza del interior de la máquina al finalizar el día de trabajo. Tras la primera etapa del programa, el programa de autolimpieza se interrumpe para que pueda extraer y limpiar el cilindro perforado y el filtro de superficie. Si no sigue esta etapa de trabajo, el programa de autolimpieza continuará automáticamente tras 30 segundos.

<b>1</b> 	<b>2</b> 	<b>3</b> 	<b>4</b> 	<b>5</b> 	<b>6</b> 
<b>7</b> 	<b>8</b> 	<b>9</b> 	<b>10</b> 	<b>11</b> 	<b>12</b> 
<b>13</b> 	<b>14</b> 	<b>15</b> 	<b>16</b> 	<b>17</b> 	<b>18</b> 
<b>19</b> 	<b>20</b> 	<b>IMPORTANTE</b> ➤ Limpiar la resistencia de tanque.	<b>21</b> 	<b>22</b> 	<b>23</b> 
<b>24</b> 	<b>25</b> 	<b>26</b> 			

### Interrumpir el programa de autolimpieza



- Pulsar botón.
- ⇒ El fondo del panel de mando se vuelve azul.
- ⇒ La máquina vuelve a llenarse.

### 10.1.2 Limpiar el interior de la máquina



#### Precaución

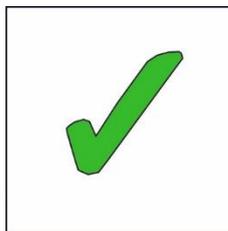
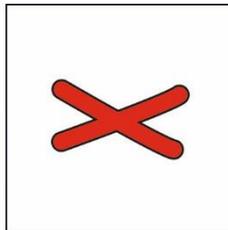
Fíjese que no queden cuerpos extraños oxidantes en el interior de la máquina debido a los cuales incluso el material "acero inoxidable" podría empezar a oxidarse. Las partículas de herrumbre pueden proceder de productos de lavado no inoxidable, accesorios de limpieza, cestas de varillas deterioradas o de tubos de agua sin protección antioxidante.

**No** pueden utilizarse los siguientes medios auxiliares para la limpieza:

- Limpiador de alta presión
- Detergente con cloro o ácido
- Esponjas de limpieza metálicas o cepillos de alambres
- Abrasivos o detergentes que sean abrasivos

### Plegar puerta (opcional)

De manera opcional, la puerta puede plegarse hacia abajo para limpiar el interior de la máquina.



#### Advertencia

#### Posible riesgo de lesiones

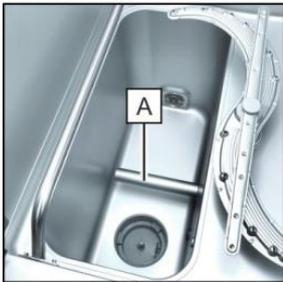
Siempre se debe desplegar la puerta completamente (90°) antes de desbloquearla, pues, de lo contrario, la parte superior de la puerta podría deslizarse un poco hacia abajo sin frenos.



### Limpiar



- Plegar la cesta hacia arriba y apoyarla en la pared trasera.
- Retirar la suciedad con un cepillo o un paño.



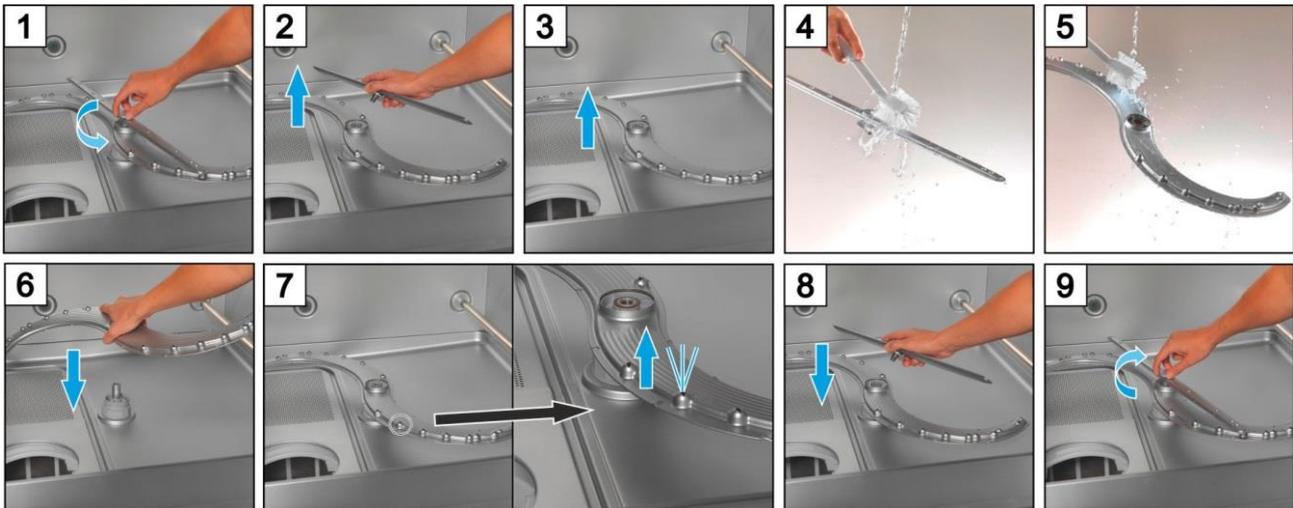
- Limpiar la resistencia de tanque (A).  
**IMPORTANTE** Si la resistencia de tanque está muy sucia, se desconectará automáticamente para evitar algún daño. Será posible seguir lavando, aunque con agua fría.
- Dejar la puerta abierta en posición de parada.

### 10.1.3 Limpiar la máquina externamente

- Limpiar el display con un paño húmedo.
- Limpiar las superficies exteriores con un limpiador para acero inoxidable y un conservante de acero inoxidable.

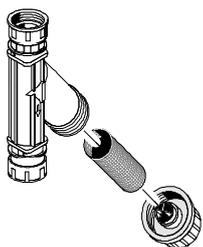
## 10.2 Limpieza semanal

### Limpiar los brazos de lavado (superior e inferior)



- Para el brazo de lavado superior seguir el mismo procedimiento.

## 10.3 Limpieza mensual



### Limpiar el colector de suciedad

- Cerrar la válvula de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Limpiar el filtro de suciedad del colector de suciedad.

## 10.4 Descalcificar

Si la máquina se opera con agua de elevada dureza sin un tratamiento del agua, puede ser necesaria una descalcificación cada cierto tiempo (► 7.5.1).

## 10.5 Mantenimiento a través del SAT

Recomendamos que el personal técnico autorizado revise la máquina al menos una vez al año y compruebe las piezas que se pueden desgastar o envejecer y las sustituya si fuera necesario. Para reparaciones y la sustitución de piezas de desgaste deben utilizarse piezas de repuesto originales.

Las piezas susceptibles de desgaste son, por ejemplo, las siguientes:

- Mangueras dosificadoras
- Juntas de puerta
- Manguera de agua de entrada

### Solo en el modelo Energy:

El intercambiador de calor deberá limpiarse una vez al año. Sin mantenimiento, la potencia del intercambiador de calor se reduce en función del grado de suciedad.

- Encargar el mantenimiento a personal técnico autorizado.

### Intervalo de servicio



En el control de la máquina se determina las horas de servicio o ciclos de lavado tras los cuales se muestra el pictograma para el servicio.

**INFO** Esta función está desactivada de fábrica. Si lo desea, el personal técnico puede activar esta función.

## 11 Errores de funcionamiento



**Peligro**

### ¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

- No abra recubrimientos o piezas de la máquina cuando necesite para ello una herramienta. Existe peligro de una descarga eléctrica.
- Los trabajos en la instalación eléctrica deberá realizarlos personal técnico autorizado. La máquina debe desconectarse primero de la red eléctrica.



Los errores de funcionamiento se mostrarán en el campo de información en forma de pictogramas. Muchos errores de funcionamiento permiten seguir lavando, aunque el resultado del lavado se verá afectado. Por lo tanto, el error de funcionamiento deberá solucionarse lo antes posible. Cuando Ud. mismo no pueda corregir el error de funcionamiento:

- Consultar a un técnico autorizado.

**IMPORTANTE** Todos los pictogramas relacionados con el tanque y el sistema de lavado son válidos tanto para el lado derecho e izquierdo del UF-XL.

Pictograma	Significado	Posible causa	Solución
	La puerta está abierta	Se ha intentado iniciar el programa con la puerta abierta.	Cerrar puerta.
	Falta de detergente <sup>Ⓞ</sup>	El bidón de detergente está vacío.	Cambiar el bidón.
	Falta de desincrustante <sup>Ⓞ</sup>	Bidón de desincrustante vacío	<b>INFO</b> Si el bidón no se ha cambiado tras 20 ciclos de lavado, el dosificador se desactiva automáticamente.
	Falta de abrillantador <sup>Ⓞ</sup>	El bidón de bidón de abrillantador está vacío	
	Falta de antiespumante <sup>Ⓞ</sup>	Bidón de antiespumante vacío	
	Falta de agua	La válvula de acometida de agua está cerrada	Abrir la válvula de acometida de agua.
		Filtro de suciedad del colector de suciedad obstruido	Desmontar y limpiar el filtro de suciedad (► 10.3).
		Válvula magnética averiada u obstruida	Encargar la reparación a personal técnico autorizado.
	Señal de fallo en el tratamiento del agua externo	Cartuchos de desmineralizador total o parcial agotados	Cartucho de desmineralización parcial: Cambiar cartucho. Cartucho de desmineralizador total: Cambiar resina del cartucho.
		Señal de fallo en el tratamiento del agua externo.	Comprobar el tratamiento de agua externo.
	Intervalo de mantenimiento superado	Se ha alcanzado un número determinado de horas de trabajo o ciclos de lavado.	Encargar el mantenimiento a personal técnico autorizado.
	Comprobar calcificación	Se ha alcanzado un número determinado de horas de trabajo.	Iniciar el programa de descalcificación (► 7.5.1).
	Fallo del brazo de lavado superior	Brazo de lavado bloqueado (por ejemplo, por un producto de lavado demasiado alto)	Eliminar el bloqueo.
		Brazo de lavado mal colocado	Desatornillar el brazo de lavado, colocar con los difusores hacia abajo y volver a atornillar.

<sup>Ⓞ</sup> El pictograma solo aparece si hay conectada una lanza de succión con control del nivel.

Pictograma	Significado	Posible causa	Solución
	Fallo del brazo de lavado inferior	Brazo de lavado demasiado suelto	Atornillar bien el brazo de lavado.
		Brazo de lavado mal colocado	Desatornillar el brazo de lavado, colocar con los difusores hacia arriba y volver a atornillar.
		Brazo de lavado bloqueado (por ejemplo, por un cubierto)	Eliminar el bloqueo.
	Cilindro perforado obstruido	Cilindro perforado muy sucio	Extraer el cilindro perforado, limpiar y volver a colocar.
	Falta el cilindro perforado	Cilindro perforado no instalado	Colocar el cilindro perforado. <b>INFO</b> Tras 30 segundos sin cilindro perforado, la máquina se desconecta.
	Lavado sin cilindro perforado	Cilindro perforado no colocado a pesar de solicitarse tres veces	Colocar el cilindro perforado. <b>IMPORTANTE</b> Si el cilindro perforado no se coloca, la bomba de desagüe puede dañarse. La máquina se desconecta.
	Optimización de la energía®	La instalación del propietario de optimización de la energía desconecta distintos consumidores eléctricos (resistencias)	Esperar a que se desconecte la instalación para la optimización de la energía.
	Se rellena el tanque	Se ha intentado iniciar el programa mientras se rellena la máquina de agua	Esperar hasta que la máquina esté llena.
	Resistencia del tanque sucia	La resistencia de tanque está demasiado sucia y se desconecta automáticamente (protección frente a posibles daños)	Purgar el tanque con ayuda del programa de autolimpieza (► 10.1.1) Dejar enfriar la resistencia de tanque y, continuación, limpiar (► 10.1.2).
	Error de funcionamiento con código de error	Diversas	Consultar el código del error (► 11.1) y encargar la reparación a personal técnico autorizado.

### 11.1 Consultar código de error

En el campo de información parpadea el siguiente pictograma:



- Consultar el nivel de información 2.  
⇒ Se muestra la lista de eventos y errores de funcionamiento (1).



(1)

Indicador	Explicación
Evt xx	Evento (p. ej., transcurso de un programa de lavado)
ERR xx	Error de funcionamiento
ERR xx OK	El error de funcionamiento se ha corregido

- Encargar la reparación a personal técnico autorizado.

® El pictograma solo se muestra cuando la máquina está conectada a una instalación para optimizar la energía.

## 11.2 Mal resultado de lavado

	Posible causa	Solución
El producto de lavado no queda limpio.	No se dosifica detergente o en cantidad insuficiente	Ajustar la cantidad de dosificación según las indicaciones del fabricante (► 7.6). Comprobar la manguera dosificadora (dobladuras, roturas, etc.) Cambiar el bidón si está vacío.
	Producto de lavado mal colocado	No apilar los productos de lavado uno encima de otro (► 9.3.1).
	Los difusores de los brazos de lavado están obstruidos	Desmontar los brazos de lavado y limpiar los difusores (► 10.2).
	Temperaturas excesivamente bajas	Comprobar la temperatura (► 6.3.2).
	Agua del tanque demasiado sucia	Iniciar el programa de cambio del agua del tanque (► 9.3.6)
Manchas en el producto de lavado	En caso de restos de cal: agua demasiado dura	Comprobar el tratamiento de agua externo. Realizar una limpieza a fondo.
	En caso de restos de almidón: Temperatura del prelavado manual superior a 30 °C	Reducir la temperatura del prelavado manual. Realizar un programa de limpieza a fondo (► 7.5.2).
El producto de lavado no se seca solo	No se dosifica abrillantador o en insuficiente cantidad	Ajustar la cantidad de dosificación según las indicaciones del fabricante (► 7.6). Comprobar la manguera dosificadora (dobladuras, roturas, etc.) Cambiar el bidón si está vacío.
	Temperatura de aclarado demasiado reducida	Consultar a un técnico autorizado.

**INFO** La calidad del agua repercute sobre el resultado del lavado y secado. Por tanto, recomendamos alimentar agua descalcificada a la máquina a partir de una dureza total superior a 3° dH (0,53 mmol/l).

## 11.3 Calibrar la pantalla

En caso de que no se ejecute ninguna acción al presionar un botón, el display deberá calibrarse.

- Apagar la máquina.
- Tocar el display.
- Mantener pulsada la tecla de inicio durante 60 segundos.



- Tocar con un bolígrafo (sin punta) en el medio de la cruz y seguir las instrucciones adicionales que aparecen en el display.
- Poner en marcha la máquina.

## 12 Poner la máquina en pausa de servicio fuera de servicio

- Vaciar la máquina mediante el programa de autolimpieza (► 10.1.1).
- Limpiar la máquina (► 10.1.2 y 10.1.3).
- Abrir la puerta en posición de parada.
- Cerrar la válvula de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Desconectar el interruptor de la red del lugar de la instalación.

En caso de que la máquina esté en un lugar donde puede helar:

- Encargar a personal técnico autorizado que acondicione la máquina de manera que quede protegida frente a las heladas.

### 13 Nueva puesta en marcha de la máquina tras la pausa de servicio

- Abrir la válvula de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Conectar el interruptor de la red del lugar de la instalación.
- Cerrar puerta.
- Poner en marcha la máquina.

En caso de que la máquina esté en un lugar donde pueda helar:

Tras pausas de servicio más largas, la máquina debe estar completamente descongelada (como mínimo 24 horas a 25°C). Si se cumple esta condición:

- Encargar a personal técnico autorizado que vuelva a poner en marcha la máquina.

### 14 Instalar la máquina

El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas para que los sistemas de conducción de agua no se congelen.

- Colocar la máquina alineándola horizontalmente con la ayuda de un nivel de agua.
- Compensar las irregularidades del suelo mediante las patas regulables en altura de la máquina.

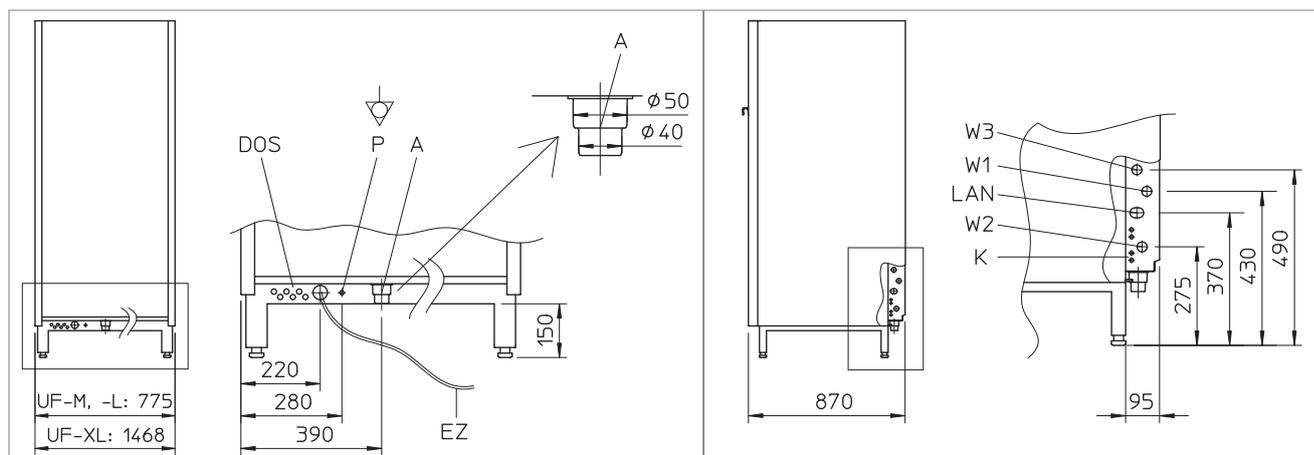
### 15 Conectar la máquina



La máquina y los aparatos adicionales correspondientes deberán ser instalados por una empresa especializada autorizada conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente.

**Advertencia**

#### 15.1 Posición de las conexiones en la máquina

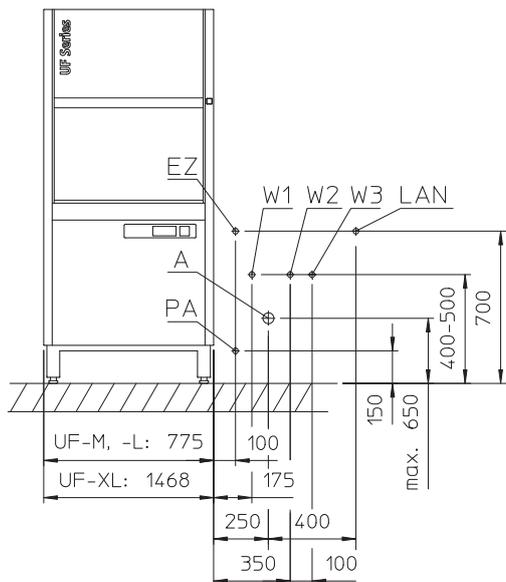


Vista trasera

Vista desde la derecha

		Inscripción en la máquina
K	4 entradas para mangueras y cables (D 8 mm)	
A	Conexión de agua de desagüe; bomba de desagüe montada	
EZ	Cable de alimentación (longitud disponible: aprox. 2500 mm)	
P	Conexión para sistema de compensación del potencial (M6x20)	
DOS	6 entradas para mangueras y cables (D 8 mm)	
W1	Conexión de agua principal	STANDARD
W2	Prelavado con agua fría ( <b>opcional</b> )	PRE-WASH COLD
W3	Primer llenado del tanque con agua caliente ( <b>opcional</b> )	WARM FILLING
LAN	Conexión para cable de red CAT.7 (conector RJ45); <b>opcional</b>	WEB GATEWAY

## 15.2 Plan de instalación



### IMPORTANTE

Las conexiones deben situarse a la derecha o izquierda de la máquina.

Determinar las dimensiones exactas teniendo en cuenta las circunstancias locales.

<b>W1</b>	Conexión de agua principal (fría o caliente)
<b>W2</b>	Agua fría para el prelavado con agua fría <b>(opcional)</b> no en combinación con la opción W3
<b>W3</b>	Agua caliente para el primer llenado del tanque <b>(opcional)</b> no en combinación con la opción W2
<b>EZ</b>	Conexión eléctrica (► 15.5)
<b>A</b>	Conexión de agua de desagüe
<b>PA</b>	Compensación de potencial (► 15.5)
<b>LAN</b>	Toma de red <b>(opcional)</b>

## 15.3 Conexión de agua

La protección hidráulica se ha llevado a cabo conforme a DIN EN 61770. Se puede unir a la máquina otro sistema de protección con la conducción de agua limpia sin necesidad de un circuito intermedio.

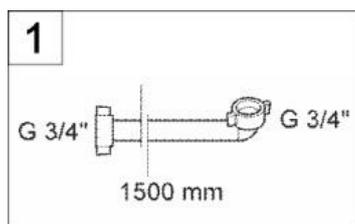
### W1, W2, W3: Conexión de agua limpia (G 3/4", rosca exterior)

Posición	ver dibujo		
Calidad del agua	Desde el punto de vista microbiológico, el agua corriente debe tener calidad de agua potable.		
Temperatura del agua de entrada	<b>W1:</b> máx. 60 °C UF Energy: máx. 20 °C	<b>W2:</b> máx. 20 °C	<b>W3:</b> 55–60 °C
Presión dinámica mínima	<b>W1:</b> 100 kPa / 1,0 bar UF-Energy: 150 kPa / 1,5 bar	<b>W2:</b> 250 kPa / 2,5 bar	<b>W3:</b> 100 kPa / 1,0 bar
Caudal	<b>W1:</b> mín. 4 l/min	<b>W2:</b> 20-25 l/min	<b>W3:</b> UF-M, UF-L: máx. 8 l/min UF-XL: máx. 15 l/min
Presión de entrada máx.	1000 kPa / 10,0 bar		
Dureza del agua	Recomendamos una dureza máxima de 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) para evitar la calcificación de la máquina.  para UF Energy: Con una conductividad < 200 µS/cm (128 ppm TDS) se necesita un intercambiador de calor de acero inoxidable.		

### A: Conexión de agua de desagüe (DN 40/50)

Posición	ver dibujo
Modelo	Con sifón

### Accesorios



1	Manguera de agua de entrada flexible; conectar en punto W1, W2, W3
2	Colector de suciedad; montaje entre la válvula de desagüe y manguera de agua de entrada
–	Equipamiento adicional: manguera de desagüe flexible (D40 x 2000 mm)

## 15.4 Conectar la manguera de agua de entrada

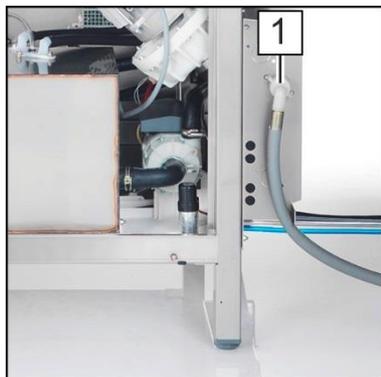


### Precaución

La manguera no se deberá acortar o deteriorar.  
No deben reutilizarse mangueras antiguas existentes.  
No doblar la manguera durante la colocación.

La manguera de agua de entrada y el colector de suciedad se encuentran en la máquina.

**INFO** El colector de suciedad impide que partículas del alimentador de agua vayan a parar a la máquina y provoquen oxidaciones en los productos de lavado y en la máquina.



Vista desde la derecha

- Retirar el revestimiento lateral derecho.
- Conectar la manguera de agua de entrada (1) en la máquina.  
**INFO** Tener en cuenta el dibujo en el capítulo 15.1.
- Conectar el colector de suciedad en la válvula de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Conectar la manguera de agua de entrada al colector de suciedad.
- Abrir la válvula de acometida de agua y comprobar si las conexiones son estancas.
- Montar el revestimiento lateral derecho.

## 15.5 Conexión eléctrica



### Peligro

#### ¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

- La máquina y los aparatos adicionales que forman parte de ella los deberá conectar una empresa del sector eléctrico autorizada por la compañía de suministro de energía competente conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente.
- Desenchufe la máquina de la red para llevar a cabo los trabajos de instalación y mantenimiento así como las reparaciones. Compruebe la ausencia de tensión.
- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas. Es muy importante que se comprueben estas condiciones de seguridad básicas y, en caso de dudas, un especialista revise la instalación del inmueble.
- Debe observarse el diagrama de circuitos.
- La máquina solo debe operarse con las tensiones y frecuencias indicadas en la placa de características.
- Las máquinas que se entregan sin adaptador de alimentación deben conectarse preferentemente de forma permanente.
- Si la máquina se conecta de forma fija (sin adaptador), debe instalarse un interruptor de la red con separación de la red de todos los polos. El interruptor de la red debe presentar una anchura de abertura de contacto de al menos 3 mm y debe poderse cerrar en la posición nula.
- La conexión eléctrica debe asegurarse como circuito eléctrico con fusible independiente con fusibles de retardo o fusibles térmicos. El fusible depende del valor de conexión total de la máquina. El valor de conexión total está registrado en la placa de características de la máquina.
- Recomendación adicional: Instale en el alimentador eléctrico un diferencial de protección de derivación de corriente sensible a todas las corrientes de la clase B con una corriente de activación de 30 mA (DIN VDE 0664), dado que en la máquina hay un convertidor de frecuencia.
- Las máquinas provistas de fábrica de un cable de acometida y de un conector ICE (de 3 fases) únicamente deben conectarse a la red de alimentación indicada en la placa de características.

### Conexión a la red equipotencial

- Conectar la máquina a la red equipotencial del lugar de la instalación (posición del tornillo de conexión ▽ ► 15.1).

## 16 Dosificadores externos

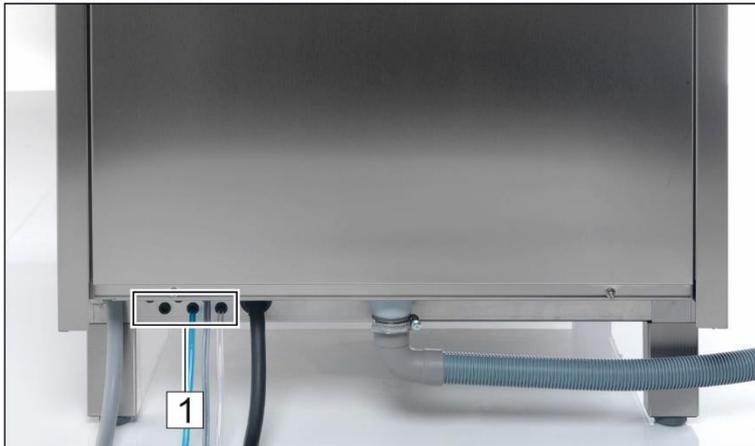
En lugar de los dosificadores incorporados, también pueden utilizarse dosificadores externos. Tenga en cuenta las observaciones de este capítulo. Puede encontrar información adicional en alemán e inglés en la página web de Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

### 16.1 Puntos de conexión



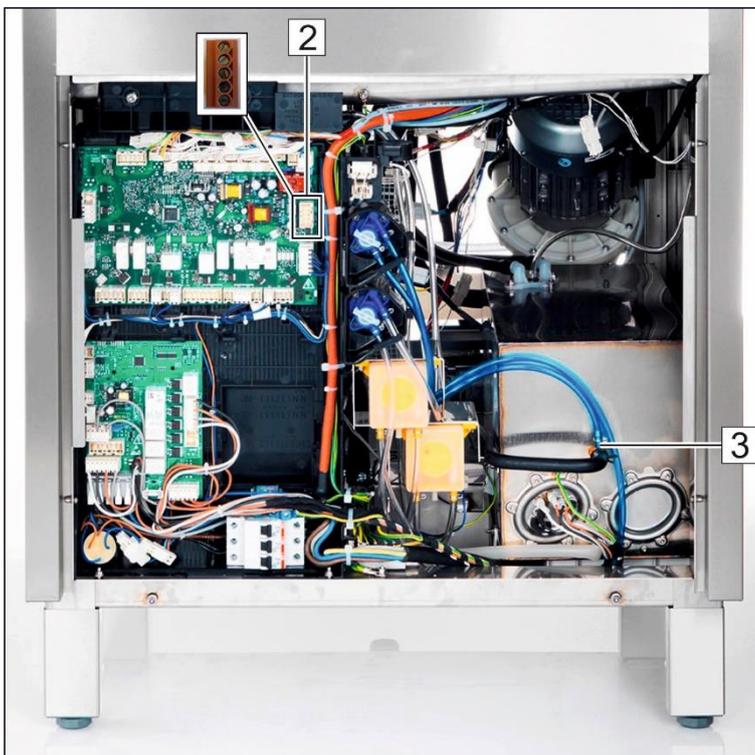
**Peligro**

**¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!**  
Encargue a personal técnico autorizado el montaje y puesta en marcha de los dosificadores.



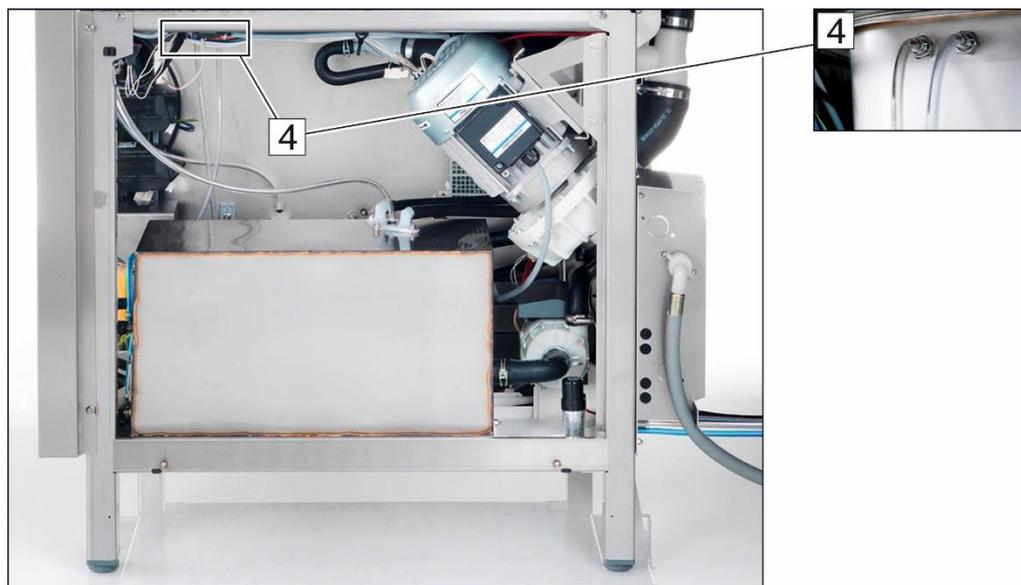
Vista desde atrás (UF-M)

Núm.	Nombre
1	Entradas para mangueras y cables



Vista delantera (UF-M)

Núm.	Nombre
2	Cinta transportadora con conexión roja para conectar dosificadores externos
3	Punto para dosificador del abrillantador



Vista desde la derecha (UF-M)

Núm.	Nombre
4	Puntos para dosificador de detergente (izquierda) y antiespumante (derecha)

## 16.2 Conexión eléctrica



### Precaución

Durante la conexión de un dosificador externo a la tarjeta de control, no se puede producir ningún cortocircuito. Un cortocircuito podría dañar la tarjeta de control. Conectar únicamente dosificadores externos con protección por fusible propia.

**IMPORTANTE** Toma máxima de corriente en la ficha de conexión: 0,5 A.

➤ Conecte el dosificador externo al conector de 5 polos.

### Bornes (disposición de arriba hacia abajo)

	Borne	Forma de tensión	Manejo	Limitación	Configuración
	L1	tensión permanente			
	N				
	RINSE (O18)	en paralelo a la bomba de aclarado (O12)	a)	c), d), e)	P709 = 0
		en paralelo a la válvula magnética (O7) – mientras se llena la máquina – durante el aclarado	a)	c)	P709 = 1
	WASH (O20)	durante el funcionamiento de la bomba de circulación	a)	c), d), e)	
FILL (O17)	mientras se llena la máquina	a), b)		P704 = 0	
	en paralelo a la válvula magnética (O7) – mientras se llena la máquina – durante el aclarado	a)	c)	P704 = 1	

- a) cúpula / puerta cerrada
- b) nivel de agua mínimo en el tanque
- c) no en el programa de autolimpieza
- d) no mientras se llena la máquina
- e) no en el programa de descalcificación y limpieza a fondo

Los parámetros P704 y P709 controlan cuándo llega tensión a los bornes FILL y RINSE.

## Conexión de un dosificador de detergente externo

Ejemplo 1:

Bomba peristáltica con relé temporizador y caudal fijo

- Conectar a la toma "WASH".
- Ajustar el relé temporizador en el dosificador.

Ejemplo 2:

Bomba peristáltica con caudal configurable

- Conectar a la toma "FILL".
- Ajustar P704 = 1.
- Ajustar el caudal en el dosificador.

Ejemplo 3:

Bomba peristáltica con caudal fijo (por ejemplo, ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)

- Conectar en la toma "FILL".
- Ajustar P704 = 2.
- Ajustar los dos potenciómetros al máximo.
- Ajustar la cantidad de dosificación en el lavavajillas.
- En caso de que la capacidad no sea igual a 166 ml/mm, ajustar P706 (véanse las instrucciones técnicas).

## Conexión de un dosificador de abrillantador externo

Ejemplo 1:

Bomba peristáltica con caudal configurable

- Conectar a la toma "RINSE".
- Ajustar P709 = 0.
- Ajustar el caudal en el dosificador.

Ejemplo 2:

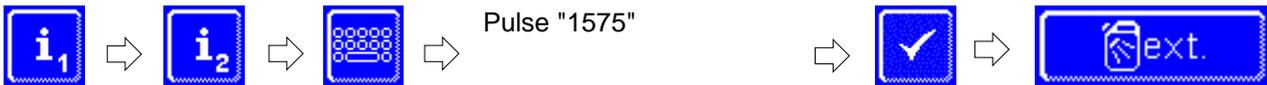
Bomba peristáltica con caudal fijo (16 ml/min) (por ejemplo, SP 16K)

- Conectar a la toma "RINSE".
- Ajustar P709 = 2.
- Ajustar el potenciómetro al máximo.
- Ajustar la cantidad de dosificación en el lavavajillas.

## 16.3 Configuración de parámetros

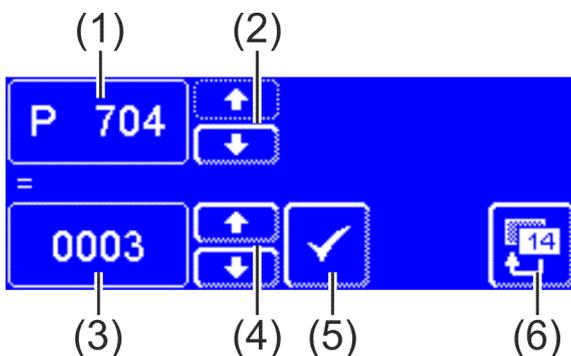
Consultar la configuración:

- Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



### INFO

Si se equivoca al introducir los números, podrá borrarlos con el botón



1	Parámetro (P704 = Detergente; P709 = Abrillantador)
2	Teclas de desplazamiento para cambiar entre P704 ↔ P709
3	Valor de parámetro
4	Teclas de desplazamiento para configurar el valor de parámetro
5	Confirmar entrada
6	Tecla de retorno

## 17 Datos técnicos

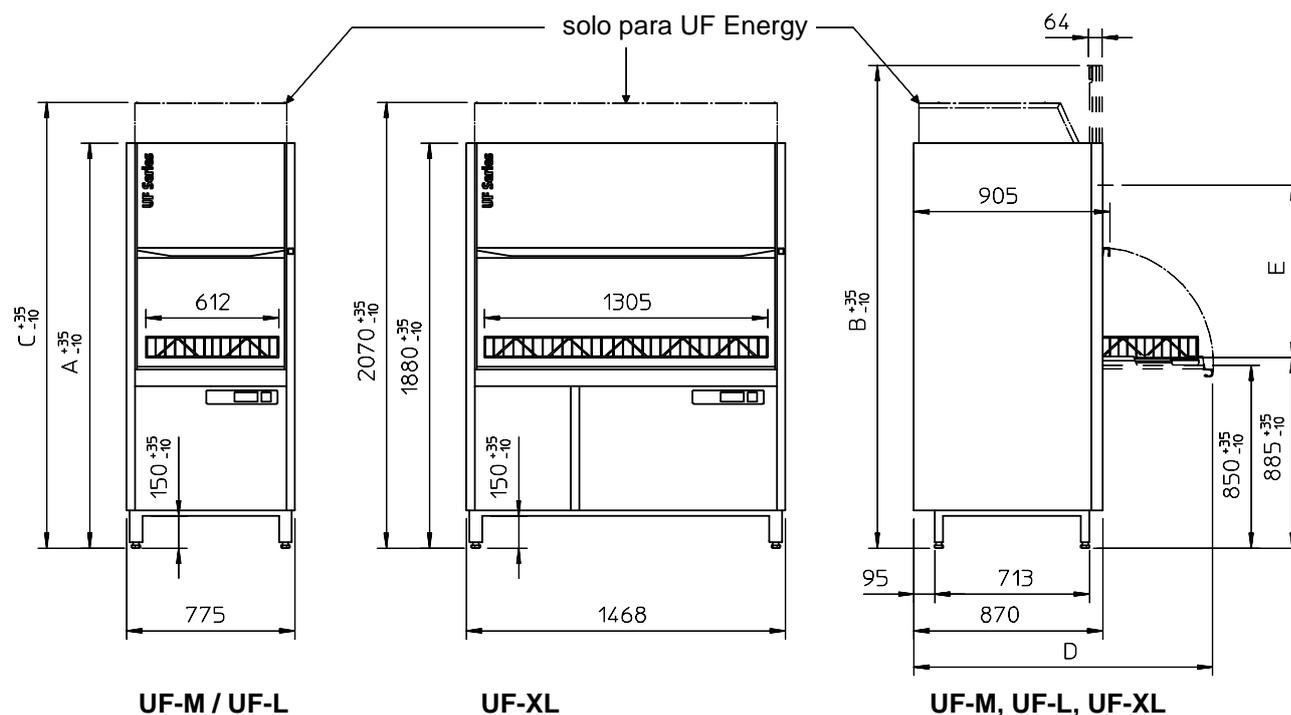
### Generalidades

Tensión	véase placa de características
Valor de conexión total	
Fusible	▶ 15.3
Presión dinámica mínima	
Presión de entrada máxima	
Temperatura del agua de entrada	

### Condiciones de funcionamiento

Temperatura de funcionamiento	0 – 40 °C
Humedad relativa del aire	< 95 %
Temperatura de almacenamiento	> -10 °C
Altitud máxima del lugar de instalación sobre el nivel del mar	3000 m

### Dimensiones



		UF-M	UF-L	UF-XL
A	[mm]	1720	1880	—
B	[mm]	2000	2240	2240
C	[mm]	1910	2070	—
D	[mm]	1295	1375	1375
E	[mm]	640	800	800

Altura libre opcional:

200 mm	dimensiones verticales + 50 mm
100 mm	dimensiones verticales - 50 mm

## 18 Emisiones

### Ruidos

Nivel de intensidad acústica emitido en el lugar de trabajo  $Leq < 70$  dB(A)

Imprecisión de medición: K(pA): 4 dB

### Aire de salida

Observe la Directiva VDI 2052 al diseñar la instalación de ventilación y absorción de aire.

## 19 Reciclaje



La eliminación incorrecta o negligente puede causar una contaminación o daño ambiental considerables.

- En el caso de las sustancias peligrosas, observe las normas de eliminación de las hojas de datos de seguridad.
- Eliminación de acuerdo con las regulaciones nacionales.

## 20 Declaración CE de conformidad

### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2–12  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto “lavavajillas eléctrico industrial”, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohláßujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UF-M, UF-L, UF-XL  
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :  
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :  
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:  
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :  
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:  
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:  
na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:  
na kterega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:  
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:  
amihéz kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:  
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16  
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14  
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11  
EN 55014-2:15  
EN 61000-3-11:00  
EN 61000-3-12:11  
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:  
selon les conditions des directives suivantes :  
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :  
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:  
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:  
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:  
na základě ustanovení následujících směrnic:  
in je skladen z določili naslednjih direktiv :  
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:  
enligt följande riktlinjers bestämmelser:  
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:  
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);  
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.  
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.  
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:  
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :  
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:  
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:  
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2–12  
DE-88074 Meckenbeuren



Bernhard Graeff  
Technical Manager

Meckenbeuren, 31.05.2016

89013836-01

Anbringung der CE Kennzeichnung /  
CE Marking date:  
2016



**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Deutschland  
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)  
[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Germany  
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.biz](http://www.winterhalter.biz)  
[info@winterhalter.biz](mailto:info@winterhalter.biz)